

اللاجئون وظالبو اللجوء

دليل التعليم والتدريب والتوظيف



تم إعداده لموارد المشورة من قبل **RAGU** (وحدة تقييم وإرشاد اللاجئين)، بجامعة London Metropolitan University، يوليو 2006

آخر تحديث في: سبتمبر 2008 (September 2008)

المحتويات

الملاجئون وطالبو اللجوء



3	حول هذا الدليل
4	وضع الهجرة والحقوق والمستحقات
9	تعلم اللغة الإنجليزية
13	التعليم
19	التدريب
21	التطوع
24	التوظيف والعمل الحر
33	استخدام مؤهلات وخبرات من الخارج
37	إعادة التأهيل
40	عناوين مفيدة
44	قائمة مصطلحات

حول هذا الدليل اللاجئون وطالبو اللجوء



لمن هذا الدليل؟

هذا الدليل يخص البالغين من اللاجئين ومن طالبي اللجوء (ممن تزيد أعمارهم على 16 سنة) الذين يعيشون في إنجلترا. وطبقاً لهذا الدليل، فإن مصطلح "لاجئ" سوف يستخدم للإشارة إلى كل من يتمتع بوضع لاجئ (Refugee Status)، أو تصريح غير محدود بالإقامة (Indefinite Leave to Remain (ILR))، أو تصريح استثنائي بالإقامة (Exceptional Leave to Remain (ELR))، أو بالدخول (Enter (ELE))، أو حماية إنسانية (Humanitarian Protection (HP))، أو تصريح تقديري (Discretionary Leave (DL))، إلا إذا تمت الإشارة إلى غير ذلك. أما مصطلح طالبي اللجوء (asylum seekers)، فيستخدم للإشارة إلى الأشخاص الذين لم يبت بعد في طلبهم بشأن حق اللجوء، بما في ذلك من هم في مرحلة الطعن.

ماذا يغطي هذا الدليل؟

هذا الدليل يغطي معلومات عن التعليم، والتدريب، والتطوع، والتوظيف، إضافة إلى معلومات أخرى عن حقوق ومستحقات اللاجئين وطالبي اللجوء. وفي الحالات التي لا تتمكن فيها من تقديم معلومات عن موضوع ما، فإننا نحدد وكالات أخرى أو مواقع إلكترونية يمكنها أن تقدم المساعدة بهذا الشأن.

كيف يمكنني استخدام هذا الدليل؟

هذا الدليل مقسم إلى أجزاء محددة تتعلق بموضوعات مختلفة مثل التعليم أو التطوع. يمكنك أن تقرأ الدليل ككل. ويمكنك أيضاً أن تطلع فقط على الجزء الذي يعينك. وإذا صادفتك كلمات أو مصطلحات لا تعرفها، ربما تجدها في قائمة المفردات المرفقة. كما ستجد في آخر هذا الدليل تفاصيل الاتصال بالوكالات التي يمكنها تقديم المساعدة.

من الذي قام بإعداد هذا الدليل؟

تم إعداد هذا الدليل من قبل RAGU (Refugee Assessment and Guidance Unit) في London Metropolitan University وعنوانها (www.londonmet.ac.uk/ragu). وتمت ترجمته إلى 9 من لغات جماعات اللاجئين. كما قامت RAGU بإعداد دليل مرافق للمستشارين الذين يعملون مع اللاجئين وطالبي اللجوء. وسوف تقوم RAGU بتحديث هذين الدليلين بشكل منتظم.

كيف أقوم بإبداء رأيي؟

إذا كان لديك أي ملاحظات عن هذا الدليل بشأن اللاجئين وطالبي اللجوء يرجى إرسالها إلى advice-resources@ufi.com.

كيف يؤثر وضع الهجرة الخاص بي على حقوقي ومؤهلاتي؟

إذا كنت لاجئاً، فأنت مؤهل للحصول على معظم الخدمات التي يحصل عليها المواطن البريطاني. وتتوقف بعض المستحقات على التصريح بالإقامة الخاص بك وبالفترة التي قضيتها في البلاد. أما إذا كنت طالب لجوء، فسوف تجد أن هناك قيوداً على حقوقك ومستحقاتك، خصوصاً فيما يتعلق بالعمل والدعم المالي.

إذا كان الإذن ببقائك في المملكة المتحدة قد انتهى (على سبيل المثال كشخص قاصر غير مصحوب بالأب أو الأم تم منحك إذناً تقديرياً (DL) لحين بلوغك 18 سنة)، وتقدمت بطلب للحصول على تمديد قبل تاريخ الانتهاء، فإن الإذن ببقائك في المملكة المتحدة سوف يستمر حتى يتم اتخاذ قرار بشأن هذا التمديد. كما أن حقوقك ومستحقاتك سوف تظل أيضاً كما هي.

من أين يمكنني الحصول على مزيد من النصائح؟

إذا كنت طالب لجوء، يتعين عليك الاتصال بخدمة "وان ستوب" (One Stop Service) المحلية التي تتبعها للحصول على الدعم والنصيحة. كل خدمة One Stop Service تديرها وكالة لاجئين كبيرة مثل Refugee Council. للعثور على خدمة One Stop Service المحلية ابحث في:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

ويمكن لخدمة One Stop Service أن تساعدك في التقدم لطلب الدعم والإسكان، وأن تحيطك علماً بالمزيد حول عملية اللجوء، وأن تحيلك إلى وكالات أخرى من الممكن أن تفيدك. وإذا كنت لاجئاً، فإن خدمة One Stop Service التي تتبعها يمكنها أن تساعدك في التقدم لطلب الإعانات، وأن تزودك بالمعلومات فيما يتعلق بالتعليم والتدريب والعمل. يمكنك أن تجد بعض المعلومات المفيدة عن حقوقك ومستحقاتك بـ 20 لغة على: <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

ما هي مستحقاتي في التعليم؟

جميع أطفال اللاجئين وطالبي اللجوء لهم الحق في الحصول على تعليم مجاني. وإذا كنت ممن يتلقون المعونة أو الدعم من NASS، فسوف تكون لك أحقية الحصول على وجبات مدرسية مجانية لأطفالك. وقد تحصل على مساعدة أيضاً فيما يتعلق بتكلفة الزي المدرسي ونفقات الانتقال من المدرسة واليهيها. يمكنك التحدث إلى إدارة المدرسة لمعرفة المزيد بهذا الشأن. وجميع الأطفال بين الثالثة والرابعة لهم أحقية الحصول مجاناً على أماكن للتعليم المبكر في دور الحضانة، ومجموعات اللعب، والمدارس. لدى Refugee Council نشرة حقائق عن الأطفال اللاجئين: http://languages.refugeecouncil.org.uk/pdf/English/Schools_English.pdf

كما أن طالبي اللجوء واللاجئين لهم أحقية الالتحاق بأي دورات مدرسية على أي مستوى طالما كانت لديهم القدرة على الوفاء بمتطلبات الالتحاق وعلى دفع الرسوم الخاصة بذلك. ويتوقف مقدار هذه الرسوم، ومقدار الدعم الذي تستحقه، على وضع الهجرة الخاص بك، وعلى الفترة التي قضيتها في المملكة المتحدة.

ما هي مستحقاتي في التدريب؟

تتوقف مستحقّاتك في التدريب المهني على وضع الهجرة الخاص بك. فاللاجئون يمكنهم الالتحاق ببرامج التدريب الحكومية مثل التعليم في مواقع العمل للبالغين (Work Based Learning for Adults). أما طالبو اللجوء، فليست لهم أحقية في هذه البرامج الحكومية، حتى لو كانت لديهم تصاريح عمل. وإذا كنت طالب لجوء، ولديك تصريح عمل، يمكنك الحصول على التدريب المهني من خلال الجهة التي تعمل لها.

هل يسمح لي بالعمل أو بممارسة الأعمال الحرة؟

يسمح للاجئين بالعمل في المملكة المتحدة. ويجب أن يعاملوا معاملة سائر العاملين الآخرين. ويشمل ذلك ألا تقل أجورهم عن الحد الأدنى للأجور (minimum wage). وهذا الحد الأدنى للأجور هو حق مشروع للغالبية العظمى من العاملين الذين تتجاوز أعمارهم السن الإلزامية لترك المدرسة، ويتم تحديده من قبل الحكومة. يمكنك أن تجد المزيد من خلال خط المساعدة القومي الخاص بالحد الأدنى للأجور على هاتف رقم 0845 6000 678 أو www.hmrc.gov.uk/nmw.

وإذا كنت طالب لجوء، فإنك لن تتمكن من العمل بوظيفة مدفوعة الراتب إلا إذا تم منحك تصريح عمل (permission to work). وينطبق ذلك على الأعمال الحرة أيضاً. وتستطيع التقدم للحصول على تصريح عمل إذا تعدت فترة انتظارك قراراً مبدئياً من وزارة الداخلية (Home Office) بشأن طلبك حق اللجوء 12 شهراً. وحتى إذا كنت في مرحلة الطعن، فإنك تستطيع التقدم لطلب تصريح عمل إذا كانت فترة انتظارك القرار المبدئي قد بلغت 12 شهراً أو أكثر. لطلب تصريح بالعمل يجب أن تكتب إلى Asylum Casework Directorate, Lunar House, 40 Wellesley Road, Croydon, CR9 2BY. ومن المهم أن تذكر رقم إشارة الـ Home Office.

وإذا تم منحك تصريح عمل، فعليك الاحتفاظ به حتى صدور القرار النهائي بشأن طلبك حق اللجوء. وسوف يتم تعديل بطاقة تسجيل الطلب (Application Registration Card (ARC)) الخاصة بك، لكي تبين لك أنك قد حصلت على تصريح عمل. ويجب أن تكون المتقدم الرئيسي لطلب اللجوء حتى يتسنى لك التقدم لطلب تصريح العمل. على سبيل المثال، إذا كان طلب اللجوء مقدماً باسم شريك الحياة أو أحد الوالدين، لا يمكنك التقدم لطلب تصريح عمل.

تتم حماية العاملين في المملكة المتحدة عن طريق التشريع الخاص بالعمل، الذي يغطي قضايا مثل التمييز على أساس النوع أو الجنس، والحقوق المرنة فيما يتعلق بالعمل والأمومة والأبوة. يمكنك أن تجد المزيد عن ذلك في:

- www.berr.gov.uk/whatwedo/employment/
- www.direct.gov.uk/en/Employment/index.htm
- www.adviceguide.org.uk/employment

رقم التأمين القومي ((National Insurance number (NINO)) هو رقم مميز يحدد هويتك، ويستخدم كرقم إشارة للإعانات، ولجهات العمل أيضاً. معظم اللاجئين يحصلون على أرقام NINO الخاصة بهم عندما يتلقون خطابات Home Office التي تؤكد الوضع الخاص بهم. وإذا لم يكن لديك رقم NINO، ورجبت في الحصول عليه، يمكنك الاتصال بالهاتف رقم 0845 6000643. عندئذٍ تعقد مقابلة شخصية لك في أحد مراكز العمل (Jobcentre). وفي هذه المقابلة، يجب أن يكون بحوزتك ما يثبت هويتك وعنوان إقامتك.

هل يمكنني التطوع؟

التطوع هو تقديم المساعدة لدى منظمة، غالباً ما تكون منظمة خيرية أو تطوعية، بدون أجر. ويتمتع اللاجئون وطالبو اللجوء بالأحقية في التطوع. واللاجئون لا يحتاجون إلى تصريح عمل كي يتطوعوا. أما إذا كنت من طالبي اللجوء، ونصت وثائق الـ Home Office الخاصة بك على أنه لا يمكنك العمل دون أجر، فإنك مع ذلك تستطيع التطوع.

يتقاضى جميع المتطوعين مبالغ نقدية للنفقات، كنفقات الانتقال والوجبات. وإذا كنت ممن يحصلون على الدعم أو الإعانات الخاصة باللجوء، فإن المبالغ التي تتقاضاها تساوي تماماً المبالغ التي تنفقها بالفعل. أما إذا كنت من اللاجئين الذين يحصلون على إعانات، فإنك تستطيع التطوع كما نشاء، ولكن يجب ألا يحول ذلك دون إمكانية تواجدهم للقيام بعمل مدفوع الأجر، أو للبحث عن عمل. ويمكنك أن تقرر مناقشة قضية تطوعك مع أحد المسؤولين بمركز للعمل حتى لا تختلط عليك الأمور.

هل أنا مؤهل للحصول على إعانات أو دعم اللجوء؟

معظم طالبي اللجوء لهم أحقية الحصول على دعم من الخدمة القومية لدعم اللجوء (NASS). ومن الممكن أن يشتمل ذلك على السكن والإعاشة، أو الإعاشة فقط إذا كان لديك مكان تسكن فيه. وإذا كان قد تم رفض طلب اللجوء الخاص بك، وكنت قد استنفدت كل فرص الطعن المتاحة لك، فقد تتاح لك فرصة الحصول على دعم Section 4 أو "الحالات الصعبة" ('hard cases') من جانب (NASS)، إذا لم تتمكن من العودة إلى وطنك. ومن المهم في هذا الشأن أن تطلب المشورة من خدمة الـ One Stop Service المحلية التي تتبعها. يمكنك أن تجد المزيد من المعلومات عن دعم طلب اللجوء بـ 20 لغة على: <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

وللاجئين الحق في طلب الإعانات. فإذا تلقت قراراً إيجابياً بشأن طلبك اللجوء، فإن دعم NASS لك سوف يتوقف بعد ذلك بـ 28 يوماً. ومن المهم أن تتقدم بطلب للحصول على الإعانات بأسرع ما يمكن. ولطلب الإعانات، يتعين عليك القيام بزيارة لمركز العمل المحلي الذي تتبعه. ويمكنك أن تجد المكتب المحلي الذي تتبعه في: www.jobcentreplus.gov.uk أو بالاستفسار من خدمة الـ One Stop Service.

خدمات اندماج وتوظيف اللاجئين (RIES): خدمة RIES جديدة، بدأت في أكتوبر 2008. خدمات RIES تتضمن تقديم المشورة عن كيفية الالتحاق بدروس اللغة الإنجليزية والدورات التعليمية أو التدريبية ومشورة الإسكان وكيفية البحث عن عمل. يتم تقديم خدمات RIES من قبل Refugee Council و Refugee Action و Scottish Refugee Council و Welsh Refugee Council و North England Refugee Service (NERS). هذه البرامج تقدم الدعم للاجئين في عامهم الأول بعد حصولهم على تصريح بالبقاء. هذه الخدمات ليست متاحة للاجئين الحاليين أو اللاجئين الجدد الذين يتم تقرير وضعهم من خلال برنامج قرارات الحالات (Case Resolution Programme). طالبو اللجوء الذين تم منحهم وضع لاجئ من خلال نموذج اللجوء الجديد (New Asylum Model (NAM) أو الحماية الإنسانية (Humanitarian Protection) اعتباراً من شهر أكتوبر 2008 هم فقط الذين يحق لهم الحصول على هذه الخدمة. الموقع الإلكتروني لـ RIES: www.ukba.homeoffice.gov.uk/aboutus/workingwithus/workingwithasylum/integration/ries/

اعتباراً من 11 يونيو 2007، إذا تم منحك وضع لاجئ أو حماية إنسانية (وكان عمرك 18 سنة أو أكثر) فسوف يمكنك طلب قرض اندماج لاجئ (Refugee Integration Loan). وهو قرض بدون فوائد لمساعدتك في دفع قيمة الأشياء التي تسهل عملية الاندماج، لاسيما ما يتعلق منها بالتعليم والعمل والإسكان. ويمكن استخدام القرض كمساعدة مالية للتدريب أو إعادة التأهيل أو ك مبلغ تأمين لمسكن. يُفترض أن تتسلم استمارة طلب للحصول على قرض اندماج لاجئ مع خطاب القرار الإيجابي الخاص بك. ويمكنك أيضاً تنزيل استمارة طلب من هذا الموقع:

<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/aboutus/workingwithus/workingwithasylum/integration/integrationloan/>

هل لي الأحقية في الحصول على سكن؟

إذا كنت من طالبي اللجوء الذين يتلقون دعماً من NASS، تكون لك الأحقية في الحصول على سكن تابع لـ NASS. وقد يكون لك أصدقاء أو أقارب يمكنك الإقامة لديهم بدلاً من ذلك. وإذا احتجت إلى سكن من NASS، فلن يكون لك حق اختيار منطقة بعينها في المملكة المتحدة للإقامة فيها.

أما إذا كنت لاجئاً، يمكنك التقدم إلى السلطة المحلية التي تتبعها بطلب للحصول على سكن. وهناك خيارات كثيرة أخرى مثل الملاك الخصوصيين والملاك الاجتماعيين المسجلين. ومن الأهمية بمكان أن تطلب المشورة قبل اتخاذ قرار بهذا الشأن. ولطلب المشورة يمكنك الاتصال بـ Shelter.

يمكن الحصول على دليل Shelter الجديد للاجئين وطالبي اللجوء.

http://england.shelter.org.uk/shop/publications/adviser_tools/housing_guides/asylum_seekers_and_refugees

هل يمكنني الحصول على رعاية صحية مجانية؟

يعرف نظام الرعاية الصحية باسم NHS. اللاجئون وطالبو اللجوء لهم الحق في الحصول على رعاية صحية مجانية. وللحصول على مزيد من المعلومات عن NHS، يمكنك الاطلاع على النشرة الخاصة بهذا الموضوع والتي تصدر بأكثر من 40 لغة. يتعين عليك زيارة موقع وزارة الصحة على: www.dh.gov.uk. اكتب Introduction to the National Health Service في صندوق البحث.

خط NHS Direct هو خدمة هاتفية تعمل على مدار الساعة لتوفير المشورة والمعلومات الصحية في سرية تامة للأشخاص في إنجلترا وويلز. ويمكنك الاتصال بـ NHS Direct على الرقم **0845 46 47** إذا شعرت بالمرض أو احتجت إلى تفاصيل عن المستشفى أو الممارس العام (GP) المحلي الذي تتبعه. وإذا احتجت إلى مترجم، يجب أن تذكر – باللغة الإنجليزية – اللغة التي تتحدث بها.

بتاريخ 11 أبريل 2008 (11.04.08)، أصدر قاض في المحكمة العليا حكماً بأن جميع طالبي اللجوء الذين تم رفض طلبهم بشأن اللجوء يحق لهم الحصول على الرعاية الصحية.

هل يمكنني الحصول على استشارة قانونية؟

من المهم جداً بالنسبة لك الحصول على استشارة قانونية قبل اتخاذ بعض القرارات أو ملء الاستمارات بطريقة صحيحة. ويتضح ذلك خاصة عند تقدمك بطلب اللجوء، أو الطعن في قرار سلبي بشأن طلبك اللجوء، أو تمديد التصريح الصادر لك بالإقامة، أو التقدم بطلب لم شمل الأسرة. تحدث إلى خدمة One Stop Service التي تتبعها، أو اتصل بإحدى المنظمات المدرجة أسماؤها في آخر هذا الدليل للحصول على مزيد من المعلومات.

يمكنك أن تقرأ عن "كيفية الحصول على مشورة جيدة عن طلب اللجوء" من: www.advicenow.org.uk/asylumadvice. هذه المعلومات متاحة أيضاً بعدة لغات أخرى في: www.multikulti.org.uk.

قام مشروع موارد النساء اللاجئات في Asylum Aid بإعداد نشرة للنساء اللاتي يطلبن اللجوء في المملكة المتحدة. يمكن الاطلاع على هذه النشرة في الموقع www.asylumaid.org.uk وهي مترجمة إلى العديد من لغات جاليات اللاجئين.

كيف أجد مستشاراً؟

بالنسبة للكثير من الموضوعات، سوف تجد نفسك في حاجة إلى مساعدة إضافية أو نصيحة للحصول على معلومات معينة أو اتخاذ قرار معين. ويطلق على ذلك تعبير **IAG** (المعلومات والنصيحة والإرشاد). وفي المملكة المتحدة، هناك كثير من الوكالات التي تقدم خدمة **IAG**، وبعضها يعمل تحديداً مع اللاجئين وطالبي اللجوء. وخدمة **One Stop Service** المحلية التي تتبعها هي واحدة من هذه الوكالات، ويمكنها إحالتك إلى وكالات أخرى ذات فائدة بالنسبة لك. اللاجئين وطالبي اللجوء يمكنهم الحصول على مشورة وإرشاد بالمجان بشأن العمل من **learndirect**. يمكنك الحصول على المشورة:

- من الإنترنت على الموقع: www.direct.gov.uk/careersadvice
- بالهاتف على الرقم 0800 100 900. وهناك بعض مستشارين يتحدثون لغتين (على سبيل المثال اللغة الفرنسية والفارسية والصومالية والأردية).
- بالبريد الإلكتروني: <http://careersadvice.direct.gov.uk/contactus/>

تقدم **nextstep** معلومات مجانية للكبار البالغين من العمر 20 عاماً أو أكثر الذين يعيشون في إنجلترا، بشأن التعلم والعمل. يمكنك استخدام موقع **nextstep** على الإنترنت لمعرفة مكتبهم المحلي الذي تتبع له: <http://nextstep.direct.gov.uk/>.

إن **Connexions** منظمة تعمل مع الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 13 و19 سنة في إنجلترا. يمكنك أن تجد المكتب المحلي لـ **Connexions** في: www.connexions-direct.com

تعلم اللغة الإنجليزية اللاجئون وطالبو اللجوء



لماذا يتعين عليّ أن أتعلّم اللغة الإنجليزية؟

عندما تكون مقيماً في المملكة المتحدة، فإنه من المهم أن تتعلم لغتها. فتعلم اللغة المحلية سوف يساعدك على الإحساس بأنك جزء من المجتمع، وعلى تكوين صداقات، كما أنه مهم بالنسبة للعمل. واللاجئون الذين يتقدمون حالياً بطلب للحصول على الجنسية البريطانية عليهم إثبات أنهم في مستوى ESOL Entry Level 3. كما أن تعلم اللغة خارج المدرسة من شأنه أن يساعدك على تعلم اللهجة المحلية والتعبيرات الشائعة.

ما هي دورات ESOL الدراسية؟

هناك كثير من الدورات الدراسية المختلفة في اللغة الإنجليزية في المملكة المتحدة. معظمها دورات ESOL (اللغة الإنجليزية للناطقين باللغات الأخرى). تستهدف دروس الـ ESOL مستويات مختلفة من الطلاب. ومستوى الالتحاق (Entry level) هو المستوى الأدنى، وينقسم إلى ثلاثة مستويات فرعية هي Entry 1 و Entry 2 و Entry 3. فإذا كان تعلم اللغة الإنجليزية أمراً جديداً بالنسبة لك، فسوف تبدأ من Entry 1. ويأتي مستوى الالتحاق المستوى الأول Level 1، ثم المستوى الثاني Level 2. والمستويات الخمس التي يشملها الـ ESOL هي في مجموعها شهادات خاصة بالمهارات المطلوبة للحياة (Skills for Life). المهارات المطلوبة للحياة Skills for Life هي استراتيجية حكومية لتحسين القدرة على القراءة والكتابة والحساب والـ ESOL.

أين يمكنني تعلم اللغة الإنجليزية؟

الكليات

تتلخص مزايا الدراسة في إحدى الكليات فيما يلي:

- فرصة أكبر للاختيار بين الدورات الدراسية
- فرصة للالتقاء بالناس
- إمكانية الاستفادة من الكمبيوتر والمكتبة
- وجود مستشارين في خدمات الطلاب (Student Services)

منظمات اللاجئين

تقوم بعض منظمات اللاجئين بتنظيم دورات ESOL الدراسية. بعض هذه المنظمات قد يكون من منظمات الـ RCOs (منظمات جماعات اللاجئين) التي تعمل مع الوافدين من بلد أو إقليم بعينه. والبعض الآخر يقوم بخدمة مجتمع اللاجئين بأكمله. وتتلخص مزايا الالتحاق بهذه الدورات فيما يلي:

- الإحساس بقدر أكبر من الطمأنينة للدراسة في مكان يتمتع من فيه بخبرة العمل مع اللاجئين.
- إمكانية الحصول على المشورة من أخصائيين.

مدارس اللغات الخاصة

توفر بعض مدارس اللغات الخاصة للاجئين ولطالبي اللجوء دورات دراسية مجانية في اللغة الإنجليزية. وتتفاوت مدارس اللغات الخاصة كثيراً؛ بين مدارس كبيرة ذات تجهيزات ممتازة، ومدارس أصغر تقدم عدداً أقل من الدورات. قم بزيارة إلى المدرسة التي تفكر في الالتحاق بها لتتأكد مما إذا كانت دوراتها تناسبك.

على شبكة الإنترنت

هناك الكثير من المصادر التعليمية والدورات الدراسية المجانية التي تقدم على شبكة المعلومات الدولية في جميع مستويات اللغة الإنجليزية. وتكمن ميزة هذه الوسيلة في التعلم في أنك تستطيع أن تدرس في الوقت الذي يناسبك وبالسرعة التي تناسبك أيضاً. فيما يلي بعض المواقع المفيدة على الإنترنت:

- www.bbc.co.uk/skillswise
- www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish
- www.learnenglish.org.uk
- <http://a4esl.org>
- www.uefap.com

- تستطيع الدخول على الإنترنت من المكتبة المحلية أو من أحد مراكز ICT العامة. وتقع هذه المراكز في محيط الحي أو المنطقة، في أماكن مثل مراكز تعليم الكبار أو المنظمات الاجتماعية. وهناك نوعان أساسيان من مراكز ICT العامة وهما مراكز UK Online ومراكز learndirect. كما أن هناك بعض المراكز التي تجمع بين النوعين.

وتوفر مراكز UK Online تسهيلات ICT التي تحتاجها، وتقدم المساعدة والدعم في استخدام الكمبيوتر والإنترنت. ويمكنك أن:

- تستخدم الكمبيوتر
- ترسل رسائل بالبريد الإلكتروني
- تتصفح الإنترنت
- تحصل على دورة 'taster' قصيرة.

ولمعرفة موقع مركز UK Online المحلي القريب منك، يمكنك أن تسأل عنه في المكتبة المحلية، أو أن تتصل بالهاتف رقم 0800 77 1234 أو تبحث في الموقع www.ukonlinecentres.com. وتقدم بعض المراكز الدعم بلغات أخرى، إلا أنك يجب أن تتحدث إلى المركز المحلي بهذا الشأن.

أما مراكز learndirect فتتيح استخدام الكمبيوتر، وتقدم دورات دراسية عبر شبكة الإنترنت بما في ذلك دورات في اللغة الإنجليزية. لمعرفة أقرب مركز learndirect ابحث في موقع www.learndirect.co.uk. ولدى learndirect عدد كبير ومتنوع من الدورات، كما أنه يقوم بتقييم مستواك في اللغة ليقرر الدورة الأنسب بالنسبة لك. تسمى دورات ESOL الرئيسية ELLIS وتشمل مساعدة إضافية في مجموعة متنوعة من اللغات. كما أن learndirect يقدم برنامج "مرحباً بك إلى اللغة الإنجليزية" وهي دورة دراسية للأشخاص حديثي العهد بهذه اللغة.

كيف يمكنني أن أجد دورة دراسية في اللغة الإنجليزية؟

لكي تجد دورة دراسية في اللغة الإنجليزية، يمكنك:

- أن تتحدث إلى مستشارك في مركز One Stop Service الذي تتبعه، أو أي وكالة أخرى من وكالات اللاجئين.
- أن تقوم بزيارة إلى الكلية المحلية، وتطلب تفاصيل عن الدورات التي تقدمها
- أن تتصل بـ learndirect على هاتف رقم 0800 100 900 أو تطلع على موقعه www.direct.gov.uk/careersadvice

وقبل أن تبدأ دورة دراسية في اللغة الإنجليزية، قد تُعطى اختباراً لتحديد مستواك. وفي حالة اجتيازك مستوى معيناً، سوف تنتقل إلى المستوى الذي يليه. وإذا كان عدد الدارسين في فرقتك قد اكتمل، فسوف يوضع اسمك على قائمة الانتظار.

كيف يمكنني التسجيل؟

عندما تتقدم للالتحاق بدورة دراسية أو تسجل اسمك فيها، قد يطلب منك تقديم المستندات التي تثبت وضع الهجرة الخاص بك. وقد يأتي ذلك في صورة خطاب من الـ Home Office أو ARC. وإذا كنت ممن يتلقون دعماً أو إعانات خاصة باللاجئين، فعليك تقديم ما يثبت ذلك أيضاً.

كم تكلف الدورة الدراسية؟

اعتباراً من 2008/2007 سيكون للاجئين، الذين ليس لديهم عمل أو الذين يحصلون على إعانات تعتمد على الدخل، الحق في الالتحاق بدورات تعليم اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها (ESOL) بالمجان.

ومع ذلك، إذا كنت طالب لجوء فإنه لن يكون لك الحق في دروس ESOL المجانية إلا بعد ستة أشهر من مطالبتك باللجوء. ويجب أن تكون في انتظار قرار بشأن طلبك أو استئنافك. وإذا كان طلبك بشأن اللجوء قد تم رفضه، وتحصل على دعم "المادة 4" من NASS لأنك غير قادر على العودة إلى وطنك يمكنك أيضاً الالتحاق بدورات ESOL بالمجان.

وإذا كنت طالب لجوء وعمرك 16- 18 سنة يمكنك الالتحاق بدورات ESOL بالمجان إذا كنت تحصل على دعم NASS، أو إذا كنت طفلاً تطلب اللجوء وغير مصحوب بوالديك وفي رعاية الخدمات الاجتماعية. وإذا وصل عمرك 19 عاماً أثناء التحاقك بدورة ما يمكنك أن تستمر في الدراسة حتى نهاية الدورة. وإذا كنت مسجلاً في قائمة انتظار دورة ما ووصل عمرك 19 سنة دون أن يتوفر لك مكان يمكنك أيضاً أن تدرس تلك الدورة بالمجان.

تختلف تكلفة دورات اللغة الإنجليزية حسب الكلية، وتتوقف على قيمة الرسوم التي ستدفعها. يدفع اللاجئون قيمة الرسوم التي يدفعها الطلاب المواطنون، لكن طالبي اللجوء يدفعون الرسوم التي يدفعها الطلاب الأجانب، والتي عادة ما تكون أعلى من رسوم الطلاب المواطنين (بالرغم من أن لكل كلية تقديرها الخاص بهذا الشأن).

كيف يمكنني اختيار الدورة الدراسية المناسبة؟

إذا كنت مقيماً في منطقة تتوفر فيها مجموعة كبيرة ومتنوعة من دورات ESOL، يتعين عليك أن تفكر ملياً في نوع الدورة التي تريدها. وإذا أمكن، ناقش ذلك مع أحد المستشارين. فمن الأهمية بمكان أن تفكر فيما هو الأفضل بالنسبة لك وبالنسبة لظروف حياتك.

- هل تريد دورة ESOL مصحوبة بموضوع آخر؟
- هل تحتاج إلى التركيز على مجال واحد من مجالات اللغة؟
- هل تريد دورة دراسية موجهة نحو مهنة بعينها؟
- في أي ساعة من ساعات اليوم تريد أن تدرس؟

كيف يمكنني أن أتعلم اللغة الإنجليزية خارج الصف؟

إذا أردت تعلم اللغة الإنجليزية، يجب عليك أن تبذل جهداً خارج الصف كالذي تبذله داخله. فالتدريب على استخدام اللغة كلما أمكنك ذلك يعني أنك ستحقق قدراً أكبر من التقدم في وقت أقل. وإذا كان أصدقاؤك يتحدثون نفس اللغة التي تتحدثها، اتفق معهم على أن تتحدثوا معاً باللغة الإنجليزية ولو لساعة واحدة في اليوم.

مشاهدة التلفزيون

سوف تجد أن مشاهدة البرامج التليفزيونية المتنوعة يساعدك على تحسين لغتك الإنجليزية. ومن الممكن أن تكون برامج الأطفال طريقة جيدة للبدء إذا كنت حديث العهد باللغة الإنجليزية. فاللغة التي تقدم بها هذه البرامج تتميز بالبساطة وبكثير من التكرار. كما أن البرامج الإخبارية مفيدة جداً لأنها تكرر، وتستطيع التعرف منها على الحياة في المملكة المتحدة. وإذا كان جهاز التلفزيون الخاص بك مزوداً بـ 'teletext' تستطيع التعرف على العناوين الفرعية لبعض البرامج، وذلك بالضغط على رقم 888. إذا كان لديك تليفزيون رقمي سوف يتعين عليك أن تختار "الترجمة" (subtitles) من قائمة الإعدادات ثم تتبع التعليمات. كما تستطيع تسجيل البرامج التليفزيونية على الفيديو حتى تتمكن من مشاهدتها مرة أخرى.

الاستماع إلى الراديو

الاستماع إلى الراديو وسيلة أخرى هامة من وسائل تعلم اللغة الإنجليزية. حاول الإبقاء على جهاز الراديو يعمل ما استطعت. في البداية، قد تشعر بأنك لا تفهم الكثير. ولكن بالتدرج، سوف تفهم أكثر. وإن الاستماع إلى محطة إذاعية محلية يساعدك على تعلم اللهجة التي يجري التحدث بها، وهذا يعني تعرفك على ما يدور في هذه المنطقة. وقد تجد أنه من المفيد تسجيل فقرات من الإذاعة لتستمع إليها مرة أخرى.

القراءة

قراءة الصحف والمجلات والكتب وسيلة هامة من وسائل ممارسة اللغة وزيادة المفردات. وكثير من الصحف المحلية تقدم للقراء مجاناً. وتأتي الصحف القومية اليومية في حجمين، حجم الصفحات العادية وحجم الصفحات الشعبية. وتصدر الصحف ذات الصفحات العادية

(The Guardian و The Times) بلغة إنجليزية رسمية صحيحة، وتحتوي على قدر أكبر من الأخبار الخاصة بالسياسة والاقتصاد. أما الصحف الشعبية (مثل The Sun و The Daily Express) تصدر باللغة العادية، وتحتوي على قدر أكبر من الأخبار الترفيهية والرياضية.

زيارة المكتبة

تعتبر المكتبة المحلية مكاناً جيداً للقراءة. والاشتراك في المكتبة مجاني. كما أنك لا تدفع شيئاً مقابل استعارة الكتب أو استخدام الإنترنت. وقد تحتوي المكتبة على كتب بلغات جماعات الوافدين. وقد يتعين عليك دفع بعض النقود مقابل استعارة بعض المواد الأخرى مثل أشرطة الفيديو والـ DVD، والطباعة من الكمبيوتر. ويقتضي الاشتراك في المكتبة تقديم استمارة أو استمارتين من استمارات التعريف التي تحمل العنوان، مثل خطاب من الـ Home Office، أو عقد إيجار، أو خطاب من GP.

التطوع

يعد التطوع (Volunteering) وسيلة هامة من وسائل تعلم وممارسة اللغة الإنجليزية. كما أنه يتيح فرصة لشغل الوقت، وتعلم مهارات جديدة، والإسهام في أنشطة الجماعة المحلية. وتستطيع الاطلاع على المزيد بهذا الشأن في الجزء الخاص بالتطوع من هذا الدليل.

الإرشاد الخاص

يتلخص الإرشاد الخاص (Mentoring) في توصيلك بشخص آخر، معلمك الخاص (mentor)، الذي يقوم بدور مرشد لك فيما يتعلق بالحياة في المملكة المتحدة. وتستطيع التحدث مع مرشدك في قضايا مختلفة، كما أنه قد يصطحبك ليساعدك في إنجاز مهام معينة. ويمكنك أن تسأل في خدمة الـ One Stop Service التي تتبعها عن أي مشاريع محلية.

برنامج Time Together هو برنامج إرشاد خاص قومي للاجئين تديره جمعية Timebank الخيرية. وباعتبارك مشاركاً في البرنامج، يتم إرفاقتك بمرشد متطوع مدرب لمدة عام. وهناك العديد من مشاريع Time Together في أنحاء مختلفة من المملكة المتحدة. قم بزيارة www.timetogether.org.uk للمزيد من المعلومات.

التعليم اللاجئون وطالبو اللجوء



فكرة عامة عن نظام التعليم في إنجلترا؟

قد يكون نظام التعليم في إنجلترا مختلفاً جداً عن مثيله في موطنك الأصلي. ويجري تعليم الكبار بصفة أساسية في الكليات والجامعات. ويمكنك أن تدرس للحصول على أنواع مختلفة ومتعددة من المؤهلات. ويعتمد اختيار المكان الذي تدرس فيه على نوعية الدراسة التي تناسبك. وينظر للتعليم العالي في الجامعات على أنه الأرقى. إلا أن هناك حالياً عدد كبير من الدورات الدراسية رفيعة المستوى التي تنظمها بعض الكليات في إنجلترا. ويتعين عليك أن تفكر في نوع الدراسة التي تريدها، ومستوى المؤهل، والتكلفة المتوقعة، والدعم المتاح، وكيف سيتناسب ذلك مع خططك المستقبلية.

توجد بعض المعلومات المفيدة عن نظام التعليم، التي تشمل شرحاً للمؤهلات المختلفة في:

www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning

www.qca.org.uk

يحق لك الالتحاق بأي دورة دراسية على أي مستوى، مادمت مستوفياً لشروط الالتحاق وملتزمًا بدفع الرسوم المقررة.

ما هو التعليم التكميلي؟

التعليم التكميلي (Further education) هو التعليم الذي يتاح بعد سن السادسة عشرة، ولكنه دون مستوى الدرجة العلمية. والهدف من التعليم التكميلي هو تدريب الدارسين على العمل أو إعدادهم للدراسات المستقبلية. وتتميز الدورات المتاحة بالمرونة والتنوع. كما أن بعض دورات التعليم العالي تنظم في كليات التعليم التكميلي.

كم تكلف الدورات الدراسية الخاصة بالتعليم التكميلي؟

كثير من دورات التعليم التكميلي تقدم مجاناً للاجئين الذين يتلقون إعانات. ويتعين عليك أن تقدم ما يثبت تلقبك إعانات عند تسجيل اسمك. أما بالنسبة للدورات الأخرى، وهي غالباً دورات المستوى الرفيع، فقد تضطر إلى دفع رسوم معينة. واللاجئون لهم الأحقية في دفع رسوم محلية مخفضة.

اعتباراً من 2008/2007، أصبح طالبو اللجوء (19 سنة فأكثر) ليس لهم الحق في الحصول على تعليم تكميلي تموله الدولة، إلا إذا بلغت مدة بقائهم في إنجلترا ستة أشهر بعد مطالبتهم باللجوء (وكانوا لا يزالون ينتظرون قراراً بشأن طلبهم أو استئنافهم). يعني ذلك أنه سوف يتعين عليهم دفع رسوم الطلاب الأجانب التي عادة ما تكون أعلى من رسوم الطلاب المواطنين في برامج التعليم التكميلي. وقد تقرر بعض الكليات أن يدفع طالبو اللجوء رسوم الطلاب المواطنين التي عادة ما تكون أقل من رسوم الطلاب الأجانب، وهذا الأمر راجع إلى تقدير الكليات نفسها.

لمزيد من المعلومات عن تكاليف دورات طالبي اللجوء انظر القسم الخاص بـ "تعلم اللغة الإنجليزية" في هذا الدليل، تحت عنوان "كم تكلف الدورة الدراسية؟"

ما هي المساعدات المالية المتاحة للتعليم التكميلي؟

صناديق دعم الدارسين (Learner support funds) موجودة في الكليات للمساعدة في تكاليف الدراسة، مثل تكلفة الانتقال وأثمان الكتب. وطالبو اللجوء، الذين يتلقون دعماً من NASS وتتراوح أعمارهم ما بين السادسة عشرة والثامنة عشرة، لهم الحق في الاستفادة من هذه الأموال. أما طالبو اللجوء الذين بلغوا سن التاسعة عشرة أو تجاوزوها، فليس لهم الحق في ذلك.

وإذا كنت ممن يتمتعون بوضع لاجئ، وكنت في السادسة عشرة أو أكبر من ذلك، تكون لك الأحقية في صناديق دعم الدارسين. وإذا كنت ممن لم يتم بعد منحهم وضع لاجئ ولكنك تحمل تصريحاً بالبقاء في المملكة المتحدة، لابد أن تكون قد أمضيت ثلاث سنوات في البلاد قبل أن تصبح لك الأحقية في صناديق دعم الدارسين. وهذا لا ينطبق على من هم بين 16 و18 سنة ممن يتمتعون بهذا الوضع ولا يحتاجون إلى الوفاء بشرط قضاء السنوات الثلاث.

كما أنك قد تصبح لك الأحقية في الحصول على بدل إعانة تعليمي (Education Maintenance Allowance (EMA))، وهو برنامج حكومي يعطي الحق للطلاب ما بين 16 و19 سنة بأن يتقاضوا مبالغ تتراوح ما بين £10 و£30 أسبوعياً نظير انتظامهم في الدراسة بإحدى الكليات أو المدارس. وتعتمد هذه الأحقية على دخل الأسرة. هذا متاح فقط للحاصلين على وضع لاجئ أو الحماية الإنسانية أو لمن لديهم تصريح محدود بالإقامة ILR. وإذا كان لديك تصريح ILR يجب أن تكون "مقيماً بصفة معتادة" في المملكة المتحدة لمدة 3 سنوات.

ما هي شروط الالتحاق بالتعليم التكميلي؟

الكثير من الدورات الدراسية ليس لها شروط التحاق. وسوف تعرف من النشرة التمهيدية (prospectus) للكلية ما إذا كانت هناك أية شروط. تحدث إلى مشرف الدورة إذا شعرت أنك قادر على الدراسة ولكنك غير قادر على الوفاء بشروط الالتحاق الرسمية. وقد يرى المشرف أن يرتب لك اختباراً قصيراً.

ومن الضروري أن تكون لغتك الإنجليزية على المستوى الذي يمكنك من متابعة دراستك. وإذا احتاجت لغتك إلى تحسين، فهناك الكثير من دورات ESOL التي يمكنك الالتحاق بها. والدورات المشتركة مع ESOL متوفرة أيضاً، كما أن الكلية قد تتمكن من تقديم مساعدة إضافية فيما يتعلق باللغة الإنجليزية.

أين يمكنني أن أجد دورة دراسية في التعليم التكميلي؟

- قم بزيارة الكلية المحلية – طالع النشرة وتحدث إلى خدمات الطلاب
- قم بزيارة المكتبة المحلية – سوف تجد بها نشرات لها صلة بالموضوع
- قم بزيارة موقع الكلية الإلكتروني.
- استخدم المواقع الإلكترونية الأخرى مثل: www.hotcourses.com أو www.direct.gov.uk/careersadvice

كيف يمكنني اختيار دورة دراسية في التعليم التكميلي؟

اختيار الدورة الدراسية المناسبة لك أمر في غاية الأهمية، خصوصاً إذا كانت هناك تكلفة مالية. لذلك يتعين عليك التحدث بهذا الشأن إلى أحد المستشارين. وقد تبدو الدورات وكأنها لها نفس القيمة، ولكن إذا ما كانت إحداها معتمدة، فستكون لها قيمة أكبر بالنسبة لك فيما بعد.

ويتوقف الأمر على المجال الذي يستحوذ على اهتمامك فيما إذا كنت قادراً على الاختيار أو الجمع بين ما يلي:

- دورة دراسية مهنية – هي الأفضل بالنسبة لك إذا كنت أكثر ميلاً للمهارات العملية والأعمال اليدوية.
- دورة دراسية أكاديمية – هي الأفضل بالنسبة لك إذا كنت أكثر ميلاً لتحليل البراهين والنظريات والبحث فيها.

ويعتمد اختيارك بين الدورات الأكاديمية والدورات المهنية أيضاً على ما تأمل القيام به بعد أن تكمل هذه الدراسة. ومن سوء الحظ أن الدورات الدراسية المقصود بها التأهيل للعمل قد لا تكون متوفرة بالنسبة لطالبي اللجوء الذين لا يحملون تصاريح عمل. فإذا كنت من بين هؤلاء، تحدث إلى الكلية. فالدورات التي تبدو مهنية ولكنها تتضمن ESOL، قد تكون متاحة هي الأخرى.

وقد تشعر بأن الدورات المهنية لا تناسبك، والأكاديمية لا تناسبك أيضاً. في هذه الحالة، تستطيع اختيار دورة تنمي مهارة بعينها، مثل ICT، أو قدرات العرض الشفوية، كما أن هناك خيار آخر، وهو أن تلتحق بدورة تعدك للتعليم العالي. وهذه تشمل دورات إعداد متخصصة، ودورات Access، ودورات في اللغة الإنجليزية الأكاديمية.

كيف يمكنني التقدم لدورة دراسية في التعليم التكميلي؟

سوف يتعين عليك التقدم إلى الكلية مباشرة. وتمتد فترة التقديم الأساسية من شهر يناير وحتى شهر سبتمبر. إلا أن بعض الدورات قد تتكرر في كل فصل دراسي. وفي هذه الحالة يمكنك التقدم في أي وقت. وعندما تذهب إلى الكلية للتسجيل، يجب أن يكون بحوزتك ما يلي:

- ARC أو أي وثيقة أخرى من الـ Home Office.
- خطاب يفيد بتلقيك إعانات، أو دعماً من NASS.

ما هو الدعم الذي توفره الكلية؟

عندما تلتحق بالكلية، إذا وجدت أن الحياة صعبة بالنسبة لك، تحدث إلى مشرف الدورة أو خدمات الطلاب. فقد تتمكن الكلية من تقديم دروس إضافية في اللغة الإنجليزية، أو المهارات الدراسية، أو ICT وإذا كانت الصعوبات التي تواجهها تغلب عليها السمة الشخصية، فقد يكون لدى الكلية مسئول عن جودة الحياة الطلابية تستطيع مناقشة مشكلاتك معه.

ما هو التعليم العالي؟

يتكون التعليم العالي (Higher education) من دورات متقدمة المستوى تنظم في الجامعات وأيضاً في كليات التعليم العالي، وكليات الآداب والزراعة، وكليات التعليم التكميلي. وتستغرق الدورات الدراسية ما بين سنة وست سنوات لاستكمالها، حسب الموضوع والمؤهلات، و ما إذا كانت الدراسة على مستوى ما قبل أو ما بعد التخرج.

تؤدي دراسات التعليم العالي إلى ثلاثة أنواع رئيسية من المؤهلات:

- الدبلوم
- الدرجات العلمية
- المؤهلات المهنية

كم تبلغ تكلفة التعليم العالي؟

قد تبدو تكلفة التعليم العالي أمراً محيراً. فهناك نوعان من الرسوم بالنسبة للجامعة: "رسوم للمواطنين" و"رسوم للأجانب". فإذا كنت لاجئاً (أو كان شريك حياتك أو أحد والديك لاجئاً)، يكون لك الحق في دفع "رسوم المواطنين" مقابل الدراسة بنظام الدوام الكامل أو الدوام الجزئي في التعليم العالي.

أما إذا كنت من طالبي اللجوء، فمن المحتمل أن تضطر إلى دفع "رسوم الأجانب" سواءً كانت الدراسة بنظام الدوام الكامل أو الدوام الجزئي. إلا أن ذلك يعتمد على تقدير الجامعة. فبعض الجامعات قد يتقاضى "رسوم المواطنين" من كل طالبي اللجوء. والبعض الآخر يتخذ قراراً بشأن كل حالة على حدة. فإذا وقع اختيارك على دورة دراسية بعينها، تحدث إلى الجامعة لتعرف ما يمكن الاتفاق عليه.

اعتباراً من شهر سبتمبر 2008، سوف تتقاضى الجامعات والكليات في إنجلترا "رسوم الطلاب المواطنين" بما يصل إلى £3,145 في السنة على كل طالب من الطلاب الجدد الذين يدرسون بنظام التفرغ. وقد تصل "رسوم الطلاب الأجانب" إلى أكثر من ضعف هذا الرقم.

ما هي المساعدات المالية المتاحة للتعليم العالي؟

إذا كنت ممن يتمتعون بوضع لاجئ، فستكون مؤهلاً للحصول على دعم طلابي (student support) للدرجات الأولى، والتدريب الابتدائي للمعلمين بعد التخرج، و"دورات مصنفة" معينة أخرى (مثل HNC، وHND، الدرجة التأسيسية). وإذا كنت ممن يحملون ILR (بدون وضع لاجئ)، أو ELR أو ELE أو HP أو DL، ستصبح مؤهلاً أيضاً للحصول على دعم طلابي، ولكن يجب أن تكون "مقيماً بصفة عادية" في المملكة المتحدة لثلاث سنوات أو أكثر. ويشمل ذلك الذين ينتظرون قراراً بشأن طلب السماح لهم بالبقاء. أما طالبوا اللجوء فهم غير مؤهلين للحصول على أي دعم مالي قانوني فيما يتعلق بهذه الرسوم أو بأي تكاليف أخرى، مهما طالبت المدة التي يتعين عليهم بقاءها في المملكة المتحدة.

يتوقف مبلغ دعم الطلاب الذي تتلقاه بصورة أساسية على دخلك ودخل (أسرتك) ويمكنك أن تجد المزيد من المعلومات على:

www.studentfinancedirect.co.uk

www.scholarship-search.org.uk

www.hero.ac.uk

وإذا كنت من طالبي اللجوء أو اللاجئين غير المؤهلين للدعم الطلابي، فسوف تجد أنه من الصعب جداً الحصول على تمويل للتعليم العالي. وتمتلك دور الرعاية التعليمية والجمعيات الخيرية قديراً محدوداً من الأموال. ولدى مجلس مساعدة الأكاديميين من اللاجئين (CARA) كتيب مفيد جداً بهذا الشأن عنوانه 'Higher Education Pathways' يتضمن الكثير من المعلومات عن التمويل. وهو يقدم بالمجان للاجئين وطالبي اللجوء. اتصل بهاتف CARA رقم 020 7021 0880 أو قم بزيارة:

www.academic-refugees.org

ماذا يحدث إذا تغير وضع الهجرة الخاص بي وأنا في منتصف الدراسة؟

إذا كنت من طالبي اللجوء، وتلقيت قراراً إيجابياً بشأن طلبك اللجوء أثناء انتظامك في دورة دراسية، يجب عليك إبلاغ الجامعة على الفور. ومن الممكن في هذه الحالة أن يعاد تقييم وضعك لتتطابق عليك "الرسوم المحلية" و"الدعم الطلابي". وبالنسبة للقرار الإيجابي، ستصبح مؤهلاً لدفع "رسوم محلية" في الموعد التالي لدفع الرسوم. أما تأهلك للحصول على الدعم الطلابي فيتوقف على القرار الذي تتلقاه من الـ Home Office.

وإذا تلقيت وضع لاجئ (مع أو بدون ILR) فسوف تصبح مؤهلاً للحصول على مساعدة في دفع الرسوم فيما تبقى لك من سنوات في الدورة الدراسية. كما ستصبح مؤهلاً للحصول على مساعدة في دفع رسوم العام الجاري إذا ما تم منحك الوضع الجديد خلال ثلاثة أشهر من بداية الدورة. وسوف تصبح مؤهلاً للحصول على دعم لنفقات المعيشة اعتباراً من الربع الأول الذي يلي التغيير في وضع الهجرة الخاصة.

وإذا تلقيت ELR، أو ELE، أو HP، أو DL، أو ILR (بدون وضع لاجئ) فلا بد أن تكون قد أقمت في المملكة المتحدة ثلاث سنوات قبل أن تصبح مؤهلاً للحصول على الدعم الطلابي.

ما هي شروط الالتحاق بالتعليم العالي؟

تختلف شروط الالتحاق كثيراً باختلاف الدورات والمعاهد. وتستطيع أن تجد شروط الالتحاق الخاصة بكل دورة في النشرة التي تصدرها الكلية أو الجامعة المعنية، أو على موقع (UCAS) Universities and Colleges Admissions Service.

يمكن تلخيص شروط الالتحاق فيما يلي:

- درجات في مؤهلات معينة (مثل A-levels)
- درجات في موضوعات معينة (مثل الفيزياء)، أو فروع من موضوعات (فنون الأداء مثلاً).

وإذا كانت لديك مؤهلات دراسية من خارج المملكة المتحدة غير مدرجة بين المؤهلات المعترف بها، فسوف يُنظر فيها على أساس فردي. اتصل بالجامعة أو الكلية، واطلب التحدث إلى مشرف الالتحاق الخاص بالدورة موضع اهتمامك. وفي معظم الجامعات، هناك قدر أكبر من المرونة في دراسة طلبات الالتحاق المقدمة من الكبار (من 21 سنة أو أعلى).

يجب أن يكون مستوى لغتك الإنجليزية عالياً حتى تتمكن من الدراسة. ولكن لا توجد مستويات رسمية لإجادة اللغة يشترط تحقيقها. وعادة ما تستخدم بعض الجامعات نظام تقييم IELTS. والعلامة المشتركة المطلوبة 6.0 أو أكثر. اتصل دائماً بالمعهد المعني لتعرف المطلوب.

كيف أجد دورة دراسية في التعليم العالي؟

لكي تتمكن من ذلك، يجب أن تحصل على النشرات الخاصة بالجامعات. وهذه النشرات متوفرة ويمكن الحصول عليها مباشرة من الجامعة أو من المكتبات. وقد تجد أنه من المفيد البحث في هذا الشأن على شبكة الإنترنت. ويمكنك أن تطلب نشرة من مؤسسة للتعليم العالي أو كلية للتعليم التكميلي في المملكة المتحدة عن طريق:

http://www.hero.ac.uk/sites/hero/uk/universities_colleges/order_prospectus.cfm

هناك العديد من المواقع الأخرى على شبكة الإنترنت يمكنك استخدامها في البحث عن برامج التعليم العالي. وتشمل ما يلي:

- www.direct.gov.uk/careersadvice
- www.hero.ac.uk
- www.hotcourses.com
- www.prospects.ac.uk
- www.ucas.com

كيف يمكنني اختيار دورة دراسية في التعليم العالي؟

هناك عدد كبير ومتنوع من الدورات المتاحة على مستوى التعليم العالي. وهناك عدد كبير من العوامل المختلفة التي يجب أن تضعها في الاعتبار بهذا الشأن. ولذلك، فإنه من الأهمية بمكان أن تستعين بالدعم والإرشاد عن طريق أحد المستشارين.

وبمجرد أن تقرر خياراتك على عدد قليل من الدورات، تستطيع الاتصال بالجامعة أو الكلية المعنية للحصول على مزيد من المعلومات. اطلب التحدث إلى أحد المسؤولين بالقسم، حيث تستطيع شرح موقفك وتوقعاتك.

وإذا أمكن، قم بزيارة تفقدية إلى الكلية أو الجامعة، وكونَ انطباعاتك عنها. وتقيم معظم الجامعات والكليات أياماً مفتوحة، تستطيع فيها التحدث إلى مسؤولين من الأقسام المختلفة حول الدورة الدراسية التي تريد الالتحاق بها، والتحدث أيضاً إلى خدمات الطلاب.

وإلى جانب ذلك، هناك الكثير من مصادر المساعدة التي تستطيع الاستعانة بها في اتخاذ قرارك، ومنها:

- المواقع الإلكترونية للجامعة
- المواقع الإلكترونية أو خطوط الاستشارة الخاصة بالهيئات المهنية
- الصحف والدوريات المهنية
- جداول تقييم الجودة لمختلف الدورات (مثل <http://education.guardian.co.uk/universityguide>)

كيف يمكنني التقدم لدورة دراسية في التعليم العالي؟

تعتمد كيفية التقدم إلى التعليم العالي على نوع الدورة التي تريد الالتحاق بها.

إذا أردت التقدم للحصول على درجة علمية جامعية أولى، أو درجة تأسيسية أو HND/HNC أو دبلوم، يجب أن تتقدم من خلال UCAS باستخدام نظام الطلبات عبر شبكة الإنترنت. ويمكنك أن تجد المزيد من المعلومات بهذا الشأن في: www.ucas.com

وللتقدم إلى دورة دراسية بنظام الدوام الجزئي للدرجة الجامعية الأولى أو للدراسات العليا يجب عليك الحصول على المعلومات من النشرة الخاصة بالجامعة أو الكلية المعنية. اطلع على هذه النشرة لتتحقق من آخر موعد للتقديم. ويتعين عليك التقدم إلى كل مؤسسة تعليمية مباشرة.

ما هو الدعم المتاح في التعليم العالي؟

الدعم المتاح للطلاب إما عن طريق المؤسسة التعليمية نفسها أو من خلال اتحاد الطلاب. اتحاد الطلاب هو هيئة يؤسسها الطلاب كي تمثلهم، وتقدم لهم الدعم والمشورة أثناء دراستهم في التعليم العالي. ويتمتع اتحاد الطلاب بالاستقلال عن الكلية أو الجامعة.

هل يمكنني الالتحاق ببرامج التدريب الحكومية؟

إذا كنت من اللاجئين الذين يحصلون على إعانات، يمكنك الالتحاق بالبرامج التدريبية التي تمولها الحكومة. طالبو اللجوء (بتصريح عمل أو بدون) غير مؤهلين للالتحاق بهذه البرامج التدريبية الحكومية. البرامج الرئيسية عبارة عن دورات تعليمية في مواقع العمل للكبار والمبتدئين. وهناك دورات أخرى مدعومة من قبل Jobcentre Plus، ويمكنك أن تسأل عنها مركز العمل المحلي الذي تتبعه.

ما هو الـ New Deal؟

إذا كنت من اللاجئين الذين يتلقون بدل بحث عن عمل، فقد يوصي Jobcentre Plus بإلحاقك بـ "New Deal". و New Deal عبارة عن برنامج حكومي يهدف إلى دعم الباحثين عن عمل. وسوف يعين لك مستشاراً New Deal شخصاً يعمل معك على تطوير خطة ترمي إلى إيجاد عمل مناسب لك. وقد يتضمن ذلك برنامجاً تدريبياً. وهناك العديد من برامج New Deal التي تستهدف جماعات مختلفة مثل الآباء المنفصلين والشباب والأشخاص الذين تزيد أعمارهم على 25 سنة.

ما هو الـ Work Based Learning for Adults؟

Work Based Learning for Adults (WBLA) هو برنامج آخر من برامج Jobcentre Plus يهدف إلى إيجاد فرص عمل للباحثين عن عمل، وذلك من خلال التدريب والخبرة العملية. ويركز WBLA اهتمامه على من هم فوق الخامسة والعشرين من العمر، ممن قضوا فترة ستة أشهر دون عمل. إلا أن اللاجئين قد توجه لهم الدعوة للالتحاق بالبرنامج في فترة مبكرة. وفي هذه الحالة، سوف توضع لك خطة تدريب بمشاركة مركزك وبمساعدة مركز العمل، قد تشمل على خبرة عملية، أو العمل للحصول على مؤهل مثل NVQ، أو التدريب لشغل وظيفة معينة، أو شيء من هذا وذاك معاً.

ما هي التلمذة؟

التلمذة (apprenticeship) هي نوع من التدريب الذي يقام في موقع العمل للشباب والكبار المهتمين بتعلم المهارات الجديدة والحصول على المؤهلات أثناء العمل. وهكذا يمكنك أن تعمل وتتدرب لدى صاحب عملك، وتدرس في نفس الوقت لدى جهة تعليمية كالكلية المحلية. التلمذة والتلمذة المتقدمة موجّهتان إلى الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 24 سنة، وعادة ما يستغرق استكمالهما من سنة إلى ثلاث سنوات. كما أن شروط الالتحاق بهما تتميز بالمرونة.

فإذا كنت ترغب في العمل في صناعة أو تجارة معينة، سيكون نظام التلمذة خياراً جيداً بالنسبة لك. وسوف تكتسب الخبرة والمعرفة والمهارات في المجال المختار، إضافة إلى NVQ من المستوى الثاني أو الثالث، ومؤهلاً في المهارات الأساسية (Key Skills)، وشهادة فنية مثل الدبلوم الوطني، ويتعين عليك قبل الالتحاق ببرنامج التلمذة، التأكد من أن ذلك هو خيارك الصحيح، لأنه قد ينطوي على قدر كبير من العمل. ويجب أن تحرص على التحدث إلى أحد المستشارين قبل اتخاذك القرار. يمكنك أن تجد المزيد من المعلومات عن ذلك في: www.apprenticeships.org.uk

هل يمكنني الحصول على التدريب من الجهة التي أعمل بها؟

إذا كان لك عمل، فإن جهة العمل قد توفر لك، وقد تقوم بتمويل، التدريب الذي يؤدي إلى حصولك على مؤهل أكاديمي أو مهني. وقد يتضمن ذلك تدريباً على المهارات الأساسية أو تدريباً موجهاً لخدمة دورك في العمل. والكثير من أصحاب العمل يلتزمون بتطوير العاملين لديهم. ويُمنح من يظهر منهم التزاماً دائماً بهذا الأمر صفةً قياسية تدعى "المستثمرون في البشر" (Investors in People).

ما هو الدعم المالي المتاح للتدريب؟

قد تتمكن من الحصول على قرض تنمية مهنية لمساعدتك على دفع نفقات التدريب. وهذا لا يتوفر إلا للأشخاص الذين يحملون ILR. وقيمة هذا القرض تتراوح ما بين £300 و £8000 لتغطية نفقات مثل رسوم الدورة الدراسية والمواد المستخدمة فيها، إضافة إلى نفقات المعيشة. ويمكن أن تستخدم القرض في الدورات التي تتطلب دواماً كاملاً أو دواماً جزئياً.

يساعد قرض التنمية المهنية في تغطية نفقات ما قد يصل إلى عامين من التعلم المهني (المرتبط بالعمل)، أو ما قد يصل إلى ثلاث سنوات إذا اشتملت الدورة على سنة من الخبرة العملية ذات الصلة. وهكذا، فإن دراستك يجب أن تكون لها علاقة بالعمل. كما يجب ألا تتلقى دعماً مالياً من أي منظمة أخرى أو منحة إجبارية. ومن الممكن أن يؤثر قرض التنمية المهنية على الإعانات التي تحصل عليها. لذلك كان من المهم بالنسبة لك أن تطلب المشورة قبل سحب القرض. تذكر أن قرض التنمية المهنية هو اتفاق بينك وبين البنك، ويجب أن تكون واثقاً من قدرتك على تسديد قيمة هذا القرض كاملة.

يمكنك الحصول على كتيب معلومات عن قرض التنمية المهنية، وذلك عن طريق الاتصال بالرقم 0800 585 505، سبعة أيام في الأسبوع. ويمكنك أيضاً الاستفسار عن ذلك لدى مركز العمل أو مركز التدريب أو الكلية في منطقتك. المزيد من المعلومات في

www.direct.gov.uk/cdl

إذا لم يكن لدي تصريح عمل، هل يمكنني الالتحاق بدورة دراسية تتضمن الإلحاق بعمل؟

تقضى السياسة الحالية لـ NASS بأن طالبي اللجوء الذين يتلقون دعماً يمكنهم الالتحاق بدورة دراسية مهنية تشمل "الالتحاق بعمل غير مدفوع الأجر". ويجب أن يكون هذا العمل جزءاً من الدورة وليس عملاً مدفوع الأجر. من الأفضل أن تتصل بـ NASS لتحيط المسؤولين فيها علماً بأمر دورتك حتى تضمن عدم حدوث تضارب بشأن مستحقّاتك. وإذا كانت دورتك مشتملة على بدل تدريب فقد تضطر إلى تعديل شروط التحاقك المؤقت. ويجب أيضاً أن تخبر NASS بأي بدل تدريب تتلقاه، لأن ذلك قد يؤثر على الدعم الذي تتلقاه منها. ولن تأخذ NASS في الاعتبار أي مساعدات بشأن مصروفات الانتقال أو الوجبات.

التطوع

اللاجئون وطالبو اللجوء



ما هو التطوع؟

التطوع (Volunteering) هو تقديم المساعدة لإحدى المنظمات، التي غالباً ما تكون منظمة خيرية أو تطوعية، دون أجر. والتطوع ظاهرة شائعة في المملكة المتحدة، بين الأشخاص من جميع الأعمار والخلفيات. ويحظى التطوع باحترام بالغ من قبل أصحاب العمل الذين يقدرون قيمة الخبرة التي تكتسبها كمتطوع. وكثير من اللاجئين وطالبي اللجوء يتطوعون لصالح وكالات اللاجئين المحلية، أو منظمات مجتمع اللاجئين (RCO) أو المنظمات التطوعية المحلية الأخرى.

ما هي فوائد التطوع؟

بالإضافة إلى أن التطوع ممتع في حد ذاته، فإن له فوائد عديدة لك إذا كنت لاجئاً أو طالب لجوء. فالتطوع من شأنه أن:

- يحسن لغتك الإنجليزية، وينمي مهارات الاتصال لديك.
- ويساعدك في الالتقاء بشخصيات جديدة واكتساب الأصدقاء.
- يعلمك مهارات جديدة، وينمي ما تتمتع به من مهارات.
- يزيد من ثقتك بنفسك.

كما أن التطوع يمكن أن يزيد من فرص حصولك على وظيفة، حيث أنك تستطيع من خلاله أن:

- تتعرف على ثقافة العمل في المملكة المتحدة، وتكتسب خبرة في مواقع العمل بها.
- تتعرف على أصحاب عمل قد يقومون بتزكيتهك لوظيفة ما وإفادتك في وظيفتك المستقبلية.
- تظهر روح المبادرة والالتزام، وهو الأمر الذي يحظى بتقدير بالغ من جانب أصحاب العمل.
- تكتسب خبرة في مجال جديد.
- تفعل شيئاً يكسبك تقدير أصحاب العمل في جميع القطاعات: الخاصة والعامة والتطوعية.

وإذا كنت من طالبي اللجوء، وليس لديك تصريح بالعمل، فإن التطوع يمكن أن يكون مفيداً جداً لك. فهو يساعدك على ملء الفجوة في الـ CV الخاص بك لعدم تمكنك من أن تجد لنفسك عملاً مدفوع الأجر. كما أن التطوع يوفر لك شيئاً إيجابياً توليه اهتمامك في حياتك اليومية، ويساعدك على الشعور بأنك جزء من المجتمع الذي تعيش فيه.

كيف أجد مكاناً أتطوع فيه؟

قد تعرف مسبقاً مكاناً تود التطوع فيه، كمركز اجتماعي أو جمعية خيرية أو منظمة اجتماعية للاجئين. توجه إلى هناك واطلب التحدث إلى المدير أو إلى مسئول آخر يستطيع مساعدتك في هذا الصدد.

وإذا احتجت إلى مساعدة في أن تجد مكاناً تتطوع فيه، تحدث إلى One Stop Service أو قم بزيارة مركز التطوع المحلي (Volunteer Centre) القريب منك. ومعظم المدن والبلدات فيها مراكز للتطوع، وهي منظمات هدفها إيجاد فرص تطوع للراغبين. وسوف يسألك المسؤولون هناك عن العمل الذي يبدو شيقاً بالنسبة لك، ثم يقومون بإيصالك بإحدى المنظمات المحلية. وتستطيع البحث عن مركز التطوع المحلي على الموقع الإلكتروني www.do-it.org.uk. ويمكنك أيضاً استخدام هذا الموقع في البحث بنفسك عن فرص للتطوع.

ويمكنك أيضاً أن تجرب الصحف المحلية، ولوحات الإعلانات الموجودة في المكتبة المحلية أو في المركز الاجتماعي، فالمنظمات التي تبحث عن متطوعين غالباً ما تعلن عن احتياجاتها هناك.

ماذا يمكن أن يفعل المتطوعون؟

يستطيع المتطوعون المشاركة في أنشطة كثيرة ومتنوعة. والأمر يرجع إليك فيما تحب القيام به كمتطوع. ولذلك يجب عليك أن تختار شيئاً تجد متعة وتشويقاً في القيام به. وبعض أمثلة هذه الأنشطة تشمل ما يلي:

- الترجمة
- الاستشارة
- أنشطة تنمية المجتمع
- الإدارة/الأعمال المكتبية
- تقديم المساعدة في أحد الأندية للمسنين/للأطفال
- مصادقة المرضى في أحد المستشفيات

ومن الممكن أن تجد شيئاً يناسب مهاراتك واهتماماتك. فإذا أردت أن تجرب شيئاً جديداً، ستجد في التطوع طريقة مثلى لتنمية المهارات الإضافية. وقد تقرر التطوع في مجال تود العمل فيه مستقبلاً. وبعض الأنشطة سوف تحتاج منك إلى أن تتحدث لغة إنجليزية سليمة. ولكن اللغة في أنشطة أخرى لا تحتل نفس الدرجة من الأهمية. تذكر أن التطوع وسيلة هامة من وسائل ممارسة اللغة الإنجليزية.

كيف يمكنني التقدم بطلب تطوع؟

كثير من المنظمات التي تعمل مع اللاجئين لها نظام غاية في البساطة لتقديم الطلبات. فقد تلتقي بالمدير أو بمشرف التطوع لتجرب معه حديثاً موجزاً، وتتفق معه على الدور الذي ستقوم به. ويمكنك بعد ذلك أن تبدأ على الفور.

وفي حالات أخرى، يتخذ نظام تقديم الطلبات شكلاً رسمياً. فقد تعلن المنظمة عن دور تطوعي بعينه. وقد تطلب من الأشخاص المهتمين إرسال الـ CV أو استمارات الطلب. وقد تطلب من المتقدمين إعطاء أسماء بعض الأشخاص الذين يمكن الرجوع إليهم. وتقوم المنظمة بعد ذلك بفحص الطلبات، ثم تحدد أسماء الأشخاص الذين ستجرب معهم مقابلات شخصية بشأن الوظيفة التطوعية المعنية. وينبغي ألا تصيبك هذه الإجراءات الرسمية بأي نوع من الخوف. فلطالما كانت تدريباً جيداً في البحث عن عمل مستقبلاً في المملكة المتحدة. يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات حول عملية تقديم الطلبات الرسمية هذه في قسم "التوظيف والعمل الحر" في هذا الدليل.

ما الذي أحصل عليه كمتطوع؟

تتميز عملية التطوع بمرونة كبيرة. لذلك، يُتوقع منك أن تكيفها مع التزاماتك الأخرى الدراسية أو الأسرية، مثلاً. وينبغي أن تناقش ذلك مع المنظمة التي ستطوع معها.

وكمطوع، يجب أن تحصل على ما يلي:

- فكرة واضحة عما هو متوقع منك أن تفعله
- الدعم من جانب عضو بعينه من أعضاء فريق العاملين
- فكرة عامة عن المنظمة
- مبالغ نقدية لتغطية النفقات، كنفقات الانتقال أو الوجبات

وقد تتمكن بعض المؤسسات من تغطية نفقات رعاية الأطفال. فإذا احتجت إلى هذا النوع من المساعدة، فإنه من المهم أن تناقشه قبل أن تبدأ مهام التطوع، لأن هذه تعتبر حالة نادرة.

من المفترض أن يكون التطوع مصدرراً للمتعة. لذلك، تحدث إلى مشرف التطوع الذي تعمل معه عند وجود أي مشكلة. لا شيء يضطرك إلى البقاء كمتطوع في مكان معين إذا لم ترغب في ذلك. يجب عليك إخطار المنظمة، في أسرع وقت ممكن، إذا ما اعتزمت المغادرة.

ما المطلوب مني كمتطوع؟

من المهم أن تتعامل مع عملك كمتطوع بنفس الجدية التي تتعامل بها مع العمل المأجور. وسوف يتعين عليك الالتزام بسياسات المنظمة، وأن تكون محترفاً وأهلاً للثقة، وأن تخطر المنظمة مسبقاً إذا اعتزمت المغادرة أو لم تتمكن من الحضور في مواعيدك المنتظمة. فقد تعتمد عليك المنظمة في تقديم نشاط معين، أو في الوفاء بموعد نهائي. لذلك، فإنه من المهم أن تبقى المنظمة دائماً على علم. وتذكر أن الحصول على شهادة من مشرف التطوع الذي تعمل معه قد يساعدك كثيراً في الحصول على وظيفة في المستقبل.

ما هو فحص CRB، وهل أنا بحاجة إليه؟

إذا أردت التطوع مع أناس يتسمون بالضعف، كالأطفال أو المسنين، سوف تطلب منك المنظمة المعنية ملء استمارة الحالة الجنائية. وهذا يعرف أيضاً باسم فحص CRB (مكتب السجلات الجنائية). ويستخدم هذا الفحص في التحقق من عدم وجود سجل جنائي بحقك يجعلك غير مناسب للعمل مع هذه النوعية من الأشخاص. ويجب ألا يمثل ذلك مصدراً للقلق بالنسبة لك. فالمنظمة هي التي ستعطيك الاستمارة، وتساعدك في استكمال بياناتها. هذه خدمة مجانية للمتطوعين. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات بهذا الشأن من الموقع الإلكتروني www.crb.gov.uk، أو عن طريق الاتصال بـ Criminal Records Bureau على الهاتف رقم 0870 90 90 811.

وقد يكون من الصعب على اللاجئين وطالبي اللجوء إرسال الوثائق الثبوتية المطلوبة. وإذا لم يكن لديك جواز سفر فسوف تضطر إلى تقديم خمس وثائق هوية (مثل عقد الزواج أو شهادة الميلاد أو إفادة من البنك أو فاتورة المرافق أو بطاقة NHS) وهي كثيرة. وإذا لم تتمكن من تدبير هذه الوثائق، اشرح ذلك للمنظمة. فقد تستطيع إشراكك في أنشطتها بطريقة أخرى.

هل يمكن أن يؤثر التطوع على الإعانات التي أتلقيها؟

إذا كنت لاجئاً وتتلقي بدل (Jobseekers Allowance) يمكنك التطوع ولكن يجب أن تكون حريصاً على ألا يؤثر ذلك على إعاناتك. ويجب أن تظل مستعداً للعمل. وهذا يعني ضرورة تواجدهم لحضور مقابلة شخصية بعد إخطارك بثمانية وأربعين ساعة، وأن تظل مستعداً أيضاً بحيث تستطيع بدء العمل بعد إخطارك بأسبوع واحد. كما يجب أن تكون جاداً ونشطاً في البحث عن عمل. وهذا يشمل التسجيل لدى إحدى وكالات التوظيف، وتقديم طلبات إلى الوظائف، وإرسال الـ CV إلى أصحاب العمل. ويجب عليك أيضاً إخطار مركز التوظيف بأنك متطوع حتى تتجنب حدوث أي مشكلات. ويمكن لمشرف التطوع الذي تعمل معه أن يكتب رسالة إلى مركز التوظيف يذكر فيها بدل النفقات الذي تتقاضاه، كما يذكر أن المركز يعرف أنك قد تضطر إلى ترك التطوع لبدء العمل، ويذكر أيضاً المهارات التي اكتسبتها كمتطوع.

التوظيف والعمل الحر

اللاجئون وطالبو اللجوء



هل يسمح لي بالعمل؟

اللاجئون وطالبو اللجوء، الذين يحملون تصاريح عمل (permission to work) يمكنهم العمل في المملكة المتحدة. وهناك مزيد من المعلومات بهذا الشأن في هذا الجزء من الدليل المتعلق بوضع الهجرة والحقوق والمستحقات. فإذا كنت طالب لجوء، ولا تحمل تصريح عمل، يمكنك أن تعد نفسك للعمل. ويعتبر التطوع طريقة من طرق اكتساب خبرة ذات قيمة كبيرة، إضافة إلى أشخاص يمكنهم تزكيته في المملكة المتحدة. وقد تقرر أيضاً البحث في سوق العمل، أو البحث عن مهنتك، أو تكوين شبكة من الاتصالات.

ما هو البحث عن عمل؟

من المهم أن تتعرف على عملية البحث عن عمل في المملكة المتحدة إذا أردت أن تجد لنفسك عملاً. وقد تكون هذه العملية مختلفة تماماً عن النظام الذي اعتدت عليه. فالنظام في المملكة المتحدة يشمل العثور على الوظيفة، ثم التقدم بطلب لشغلها، وفي حالة اختيارك يتم إجراء مقابلة شخصية. كما أن نظام البحث عن عمل قد يختلف حسب المهنة. لذلك، فإنه من المهم بالنسبة لك أخذ رأي أحد المستشارين، أو استكشاف المزيد، إذا أردت أن تعمل في مجال بعينه.

عملية البحث عن عمل في المملكة المتحدة قد تستغرق وقتاً طويلاً. ومن المهم أن تتذكر أن المهارات والخبرة والمعرفة التي تعلمتها في الخارج يمكنك الاستفادة منها داخل المملكة المتحدة. فإذا كانت لديك مؤهلات أو خبرات عملية من الخارج، فإن القسم "استخدام المؤهلات والخبرة من الخارج" سيكون مفيداً بالنسبة لك أيضاً.

كيف يمكنني البحث في سوق العمل؟

من الوسائل القيمة لاستغلال وقتك أن تقوم بالبحث عن مهنتك، إذا كانت لك مهنة، أو أن تبحث في سوق العمل في المملكة المتحدة بوجه عام. ويتعين عليك أن تكون على علم بالشخص الذي يجب عليك التحدث إليه، وأين يمكنك أن تجده، إضافة إلى الطريقة التي يعمل بها ذلك النظام.

إذا كان لديك قدر كاف من المعرفة بسوق العمل في المملكة المتحدة، فإن ذلك سيساعدك على فهم الطريقة التي يعمل بها النظام هنا. وإذا كانت لك مهنة أو حرفة، وتود الاستمرار في ممارستها، ينبغي عليك التحقق مما إذا كانت تتضمن نفس العمل، وما إذا كان سوق العمل في المملكة المتحدة في حاجة إليها. فيما يلي المواقع التي يمكنها مساعدتك في البحث في سوق العمل بالمملكة المتحدة:

- <http://jobseekers.direct.gov.uk>
- www.prospects.ac.uk/links/SectorBs

وإذا كانت لك مهنة معينة، فقد يتعين عليك أن تسأل نفسك:

- ماذا تتضمن هذه الوظيفة في المملكة المتحدة؟
- هل ما لدي من مؤهلات يفي بما هو مطلوب في المملكة المتحدة؟
- هل يستحق الأمر أن أعيد تأهيل نفسي، أم أن وظيفة تناسب مؤهلي ستكون هي الأفضل لي؟
- هل من الأفضل لي تغيير مهنتي؟

ولمساعتك على التفكير فيما سبق يمكنك:

- الاتصال بجهة مهنية أو زيارة موقعها على الإنترنت (استخدم هذا الموقع للحصول على قائمة بالجهات المهنية في المملكة المتحدة: www.hero.ac.uk)
- مطالعة الإعلانات عن وظائف لتعرف ما يبحث عنه أصحاب العمل
- مطالعة النشرات الخاصة بشروط التقدم للوظائف المختلفة لمعرفة مواصفات هذه الوظائف ومواصفات الأشخاص الذين يتقدمون لشغلها
- قراءة الصحف لمتابعة ما ينشر عن مهنتك
- التحدث إلى شخص يعمل في نفس المهنة

ما هي المهارات الأساسية التي يبحث عنها أصحاب العمل؟

إضافة إلى المهارات المطلوبة لوظيفة بعينها، يبحث أصحاب العمل عن موظفين يتمتعون بعدد من المهارات الأساسية (key skills). والمهارات الأساسية هي القدرات التي ينشدها أصحاب العمل في موظفيهم. هذه القدرات قابلة للانتقال ما بين الوظيفة والتعلم والحياة. فإذا غيرت مهنتك، يمكنك استخدام مهاراتك الأساسية في مجال عملك الجديد. وتشمل المهارات الأساسية ما يلي:

- مهارات الاتصال
- IT
- المهارة في استخدام الأرقام
- العمل مع الآخرين
- حل المشكلات
- تحسين قدرتك على التعلم والأداء

ما معنى إجراء الاتصالات (Networking)؟

تعني إجراءات الاتصالات مقابلة الأشخاص الذين يمكنهم تزويدك بالنصائح والمعلومات المتعلقة بمجال عملك، وتقديمك للآخرين في هذا المجال. ويطلق على هؤلاء الأشخاص لقب "المعارف" (contacts). كثير من الناس يحصلون على فرصهم الأولى من خلال هذه الصلات. فبمجرد تعرفك على صاحب عمل، يمكنك استكشاف ما إذا كان في حاجة إليك، سواء في وظيفة تطوعية أو مدفوعة الأجر.

قد لا تستطيع الاعتماد على الشبكات المتخصصة التقليدية في المملكة المتحدة. لهذا، من المهم أن تنشط لتكوين شبكتك الخاصة في المملكة المتحدة. قد يساعدك مستشار مهني على تطوير قائمة صلاتك الشخصية التي يمكن أن تشمل على ما يلي:

- الأصدقاء وأفراد الأسرة
- المدرسين في الكليات
- أشخاص آخرين في مجال العمل
- موظفين أساسيين في مجال عملك
- جهات مهنية

كيف أجد وظيفة شاغرة؟

الصحف والمجلات

تستطيع البحث عن وظائف شاغرة في مجال عملك، في الصحف المحلية، أو في أبواب الوظائف الشاغرة، على مستوى المملكة المتحدة، في الصحف القومية، وخصوصاً الصحف ذات القطع الكبير. كما أن المواقع الإلكترونية للصحف غالباً ما تمثل وسيلة سهلة للبحث عن الوظائف الشاغرة المععلن عنها. وتستطيع أيضاً الاطلاع على المجلات المتخصصة في المكتبة المحلية أو لدى بائع الصحف.

مراكز العمل

لا يشترط حصولك على نوع معين من الإعانات لكي تستخدم الموارد المتاحة في مركز العمل.

- **Jobpoints – الـ Jobpoint** هو كمبيوتر تعمل شاشته باللمس، موجود في مراكز العمل التي تضم آلاف من الوظائف الشاغرة. ما عليك سوى اختيار نوع العمل الذي تبحث عنه، وسوف تظهر أمامك على الفور قائمة الوظائف الشاغرة.
- **الإنترنت –** في مركز العمل تستطيع أيضاً البحث عن الوظائف الشاغرة في موقعه على شبكة الإنترنت www.jobcentreplus.gov.uk.
- **الهاتف.** الـ Jobseeker Direct على هاتف رقم **0845 6060 234** – للتحدث عن أي وظائف شاغرة مع أحد مستشاري مركز العمل. فهؤلاء المستشارون يمكنهم أن يخبروك بالوظائف الشاغرة في المنطقة التي تقيم بها، وأن يرسلوا لك استمارات الطلب، ويقومون أحياناً بعمل الترتيبات اللازمة للمقابلات الشخصية.

وكالات التوظيف

كثير من الناس يحصلون على وظائف بمساعدة وكالة من وكالات التوظيف أو التشغيل. وهي عبارة عن وكالات تساعد الشركات في العثور على أشخاص لشغل الوظائف الشاغرة لديهم، سواء كانت مؤقتة أو دائمة. وسوف تجد عناوين هذه الوكالات في دليل الهاتف المحلي أو في الـ 'Yellow Pages'. ولكي تسجل اسمك لدى وكالة توظيف، عادة ما تحتاج لحجز موعد. وسوف يطلب المسئولون في الوكالة الاطلاع على نسخة من الـ CV الخاص بك، وعلى أسماء الأشخاص الذين يمكن الرجوع إليهم لتزكيك للعمل، وعلى ما يثبت أن لديك تصريحاً بالعمل.

واجهات المحلات ولوحات الإعلانات

تستطيع أيضاً أن تجد إعلانات عن الوظائف الشاغرة في محلات، مثل محلات بيع الصحف، وفي المحال العامة والسوبر ماركت. كما أن المنظمات والمراكز المحلية يمكن أن يكون لديها وظائف شاغرة يتم الإعلان عنها. معظم الوظائف التي يتم الإعلان عنها بهذه الطريقة لا تشترط، في العادة، مستويات عالية من المهارة، كما أن أجورها قد لا تكون مغرية.

الإنترنت

يتزايد استخدام الإنترنت، يوماً بعد يوم، من جانب الباحثين عن عمل. تذكر أنه إذا لم تكن لديك وسيلة للدخول على الإنترنت في الكلية أو في بيتك، فسوف تجد هذه الوسيلة مجاناً في المكتبة المحلية. وتتميز بعض المواقع الإلكترونية بالعمومية الشديدة، في حين أن البعض الآخر موجه لمهن أو لمستويات مهارة معينة. ومن أمثلة ذلك ما يلي:

مواقع الوظائف العام:

- www.monster.co.uk
- <http://jobseekers.direct.gov.uk>
- <http://www.fish4.co.uk/iad/jobs>
- <http://jobs.guardian.co.uk>
- www.jobcentreplus.gov.uk

وظائف القطاع العام والتطوعي:

- www.lgjobs.com
- www.charitypeople.co.uk
- www.jobsgopublic.com
- www.opportunities.co.uk

وظائف الخريجين/المهنيين:

- www.get.hobsons.co.uk
- www.prospects.ac.uk
- www.thebigchoice.com
- <http://targetjobs.co.uk/graduate-jobs/>

تقديم الطلبات لاحتمال وجود وظيفة شاغرة

أسلوب "تقديم الطلبات لاحتمال وجود وظيفة شاغرة" يعني أنك تتصل بأحد أصحاب العمل لأنك تعتقد أن لديه وظيفة تناسبك. ويمكنك أن تفعل ذلك عن طريق إرسال سيرتك الذاتية مع خطاب تغطية، أو الاتصال بالشركة بالهاتف، أو القيام بزيارتها. وإذا قررت زيارة الشركة، يجب أن تتصل أولاً للتحقق مما إذا كان ذلك يعد تصرفاً لائقاً. كما أنك سوف تحتاج إلى جمع معلومات عن الشركة قبل أن تقوم بالاتصال بها.

كيف يمكنني التقدم لوظيفة شاغرة؟

هناك نظامان للتقدم بطلب وظيفة في المملكة المتحدة: نظام رسمي، ونظام غير رسمي. النظام غير الرسمي أقل انتشاراً ويوجد بصفة أساسية عند التقدم للوظائف العارضة أو منخفضة الأجر. وفي هذه الحالة، قد تلتقي بالمدير في حديث موجز، ثم يتم إجراء الترتيبات بسرعة.

أما عملية تقديم الطلبات بطريقة رسمية، فهي الأكثر انتشاراً. ومن المحتمل أن يطلب منك في الإعلان عن الوظيفة إرسال الـ CV وخطاب تغطية، أو الاتصال هاتفياً، أو الكتابة للشركة لكي ترسل لك الأوراق المطلوبة لتقديم الطلب. وعادة ما تخبرك تلك الأوراق بالموعد النهائي لتقديم الطلب. كما أنها عادة ما تشمل على:

- مواصفات الوظيفة
- نوعية الشخص المطلوب
- استمارة تقديم أو طلب الـ CV
- استمارة مراقبة تكافؤ الفرص
- طلب تسمية أشخاص يمكن الرجوع إليهم وسؤالهم عنك

ما معنى مواصفات الوظيفة؟

مواصفات الوظيفة (job description) هي تحديد واجبات ومسئوليات هذه الوظيفة. فهي تشرح ما هو متوقع من الشخص عند العمل في تلك الشركة. كما أنها توضح المسمى الوظيفي، والشخص المسئول أو المدير الذي تتبعه الوظيفة، والغرض منها، وقائمة تحتوي على جميع الواجبات والمسئوليات. ومن المهم بالنسبة لك أن تقرأ ذلك كله بعناية حتى تتقدم في النهاية للوظيفة التي تناسبك.

ما المقصود بمواصفات الشخص؟

مواصفات الشخص (person specification) ترتبط بمواصفات الوظيفة. فهي تحدد المعايير التي يجب أن تنطبق على الشخص الذي تبحث عنه الشركة. ويشمل ذلك المهارات والخبرة والمؤهلات والقدرات والصفات الشخصية.

مواصفات الشخص توضح لك ما يجب أن تتحلى به، وعلى أي مستوى. فبعض المعايير توصف بأنها أساسية. وبعبارة أخرى يجب أن تنطبق عليك حتى تتمكن من القيام بالمهام المطلوبة منك. وتوصف المعايير الأخرى بأنه يفضل ذكرها. وهذا يعني أنها ليست هامة بالنسبة للوظيفة، ولكن احتمالات قبول طلبك ستصبح أكبر إذا انطبق عليك بعض أو كل هذه المعايير المفضل ذكرها.

وعندما تحدد الشركة المتقدمين الذين ستجرى معهم مقابلات شخصية، أو قائمة مختصرة ('short listing') للمتقدمين، فإنه يتم فحص طلبك، ومعرفة كيف أنك تفي بمواصفات الشخص المطلوب.

كيف يمكنني استيفاء بيانات استمارة الطلب؟

استمارة الطلب مقسمة إلى عدة أقسام. وهذه الأقسام تشمل معلوماتك الشخصية (مثل الاسم والعنوان)، ومؤهلاتك، وتاريخك المهني. وإذا كانت لديك خبرة في مجال العمل التطوعي، فإن ذلك سيلقى تقديراً من جانب صاحب العمل، ومن المهم إثباته في طلب التقدم للوظيفة.

ومن المحتمل أن يتم تصوير نسخ من طلبك. لذلك يجب أن يكون مطبوعاً أو مكتوباً بخط واضح. وإذا احتجت إلى مساحة أكبر للكتابة، يمكنك إرفاق ورقة أخرى بالاستمارة، ولكن تأكد من وضوح محتوياتها.

ما هو البيان الشخصي؟

البيان الشخصي (personal statement) هو أهم جزء في استمارة الطلب. وهذه فرصتك في أن تثبت أنك تفي بمواصفات الشخص، وأنت أفضل شخص يمكن أن يشغل هذه الوظيفة.

وفيما يلي بعض الأفكار المفيدة بهذا الشأن:

- جهز مسودة لبيانك الشخصي قبل الكتابة في استمارة الطلب
- تمهل في كتابة بيانك الشخصي حتى يخرج طلبك في صورة جيدة
- احرص على تناول كل نقطة من نقاط مواصفات الشخصية
- قدم الدليل على أن المعايير تنطبق عليك، واستخدم أمثلة موجزة
- اكتب بياناً شخصياً جديداً لكل وظيفة تتقدم إليها
- اجعل بيانك الشخصي شيقاً ومتميزاً
- اطلب من أحد المستشارين إلقاء نظرة عليها قبل إرسالها
- احتفظ بنسخة من بيانك الشخصي لأنك قد تحتاج إليه في المقابلة الشخصية

كيف يمكنني كتابة CV وخطاب تغطية؟

الـ CV أو الـ Curriculum Vitae هي وثيقة تلخص مؤهلاتك ومهاراتك وخبرتك واهتماماتك. وخطاب التغطية هو الخطاب الذي ترافقه بالـ CV لتجعل الشخص الذي يقرأها أكثر اهتماماً بك. كما أنه يفسر أسباب اعتبارك الشخص المثالي الذي يمكن أن يشغل هذه الوظيفة. ومن المهم ألا تكرر في الخطاب ما ذكرته في الـ CV، ولكن يمكنك أن تتوسع في توضيح مهاراتك وخبرتك ومميزاتك للحصول على المشورة عن الطريقة التي يمكنك بها كتابة خطاب التغطية قم بزيارة:

www.get.hobsons.co.uk/advice/applications_covering

ومن المهم أن تطلب المشورة عند إعداد الـ CV. ويمكنك أن تجد بعض المساعدة عن كتابة الـ CV في:

<http://careersadvice.direct.gov.uk/helpwithyourcareer/writecv/>

ويجب عليك أن تقوم بإجراء تعديلات على الـ CV حسب كل وظيفة تتقدم إليها. ويمكنك أن تبدأ بـ CV أساسية تبين كل مهاراتك ومؤهلاتك واهتماماتك، ثم تقوم بتعديل الـ CV بحيث تظهر نقاط القوة والمميزات التي لها علاقة بكل فرصة عمل على حدة.

ويمكن كتابة الـ CV بعدة طرق مختلفة، أكثرها شيوعاً ما يلي:

- الـ CV الوظيفية (Functional) – وهذه تركز على المهارات ونقاط القوة ذات الصلة، أكثر من تركيزها على تاريخك المهني وتاريخك التعليمي. وهي غالباً ما تكون مفيدة جداً بالنسبة لطالبي اللجوء واللاجئين، خصوصاً إذا كنت عاطلاً عن العمل، أو إذا كنت قد غيرت مهنتك، أو شغلت عدة وظائف لفترات قصيرة. ويمكنك أن تجد مثلاً لـ CV وظيفية لأحد اللاجئين في موقع Prospects الإلكتروني: www.prospects.ac.uk/downloads/sis/bgissues/CV3.pdf

- الـ CV الزمنية (Chronological) – وهذه ترتب المعلومات الخاصة بك ترتيباً زمنياً. وهي بالتالي توضح كيف أنك تقدمت في مهنتك، واكتسبت الخبرات والمؤهلات. وقد لا يكون هذا الأسلوب هو الأفضل لكتابة الـ CV إذا كنت قد تنقلت بين العديد من الوظائف، أو إذا كانت هناك فجوات في تاريخ ممارستك للمهنة.
- الـ CV الموجهة (Targeted) – وهذه تكتب خصيصاً للوفاء باشتراطات جهة عمل معينة. ولا بد أن تبين أنك تفهم احتياجات المؤسسة التي تطلب العمل لديها.

ولعلها ميزة كبيرة أن تكون قادراً على التحدث بلغات عديدة. ويجب عليك ذكر اللغات التي تتحدثها في الـ CV. ومن الأفضل ألا تذكر اللغة الإنجليزية على أنها من "اللغات التي تتحدثها" لأن الشخص الذي سيقراً سيرتك الذاتية يفترض مسبقاً أنك تتحدث الإنجليزية.

من هو المزكي أو الشخص الذي يمكن الرجوع إليه؟

المزكي (referee) هو شخص تعرفه معرفة جيدة، يستطيع دعم طلبك لشغل وظيفة بأجر أو تطوعية. وقد يطلب منه ذكر ما إذا كنت قادراً على القيام بهذه الوظيفة بأجر أو التطوعية. وقد تتصل به المؤسسة التي تتقدم للعمل بها عن طريق الهاتف أو ترسل له خطاباً. وعادة ما يطلب منك ذكر اسم اثنين من الأشخاص الذين يمكنهم تزكيك للوظيفة أو يمكن سؤالهم عنك.

بالنسبة للوظائف بأجر، عادة ما تضطر إلى ذكر أسماء أشخاص يمكنهم تزكيك للوظيفة (references) من بين الأشخاص الذين سبق لك العمل معهم، أو ذكر اسم مدرسك أو مرشدك. ويجب عليك أن تختار أشخاصاً تعرفهم معرفة جيدة بالقدر الذي يجعلهم قادرين على التعليق على مهاراتك وقدراتك وخبراتك وشخصيتك. وإذا كنت متقدماً لوظيفة تطوعية، فقد يطلب منك تقديم أسماء يمكنهم تزكيك عن طريق الكتابة عن شخصيتك ('character'). هؤلاء الأشخاص هم أناس يستطيعون أن يوضحوا أنك شخص يمكن الاعتماد عليه، وأنت جدير بالثقة. وقد يكون هؤلاء الأشخاص من بين المترددين على المركز الاجتماعي الذي ترتاده، أو أعضاء الجماعة أو الطائفة التي تنتمي إليها. ويعتبر التطوع وسيلة جيدة للحصول على مزكي بريطاني للوظائف التي تعمل فيها بأجر فيما بعد.

كيف يمكنني أن أشرح المؤهلات التي حصلت عليها من خارج المملكة المتحدة؟

سوف يتعين عليك شرح المؤهلات التي حصلت عليها من خارج المملكة المتحدة حتى تتمكن المؤسسة المعنية من فهمها. وتذكر أن صاحب العمل يهتم دائماً بما تعرفه وبما يمكنك القيام به.

ويجب أن يحتوي طلب الوظيفة الخاص بك على ترجمة إنجليزية لمؤهلاتك. وإذا رأيت أنه من المفيد ذكر مرادف NARIC لمؤهلاتك، فافعل ذلك. وتستطيع أيضاً أن تذكر بعضاً من المهارات ذات الصلة التي تعلمتها أثناء حصولك على المؤهل.

كيف يمكنني الحصول على خبرة عملية بالمملكة المتحدة؟

قد تجد أن أحد الأسباب وراء عدم تمكنك من العثور على وظيفة في مجالك هو أنك لا تملك ما يكفي من خبرة العمل بالمملكة المتحدة أو أشخاص يزكونك. يمكن لخدمة الإلحاق بالعمل (work placement) مساعدتك على الحصول على ذلك. خدمة الإلحاق بالعمل هو أن تقضي مدة زمنية متفقاً عليها مع أحد أصحاب العمل بهدف اكتساب خبرة عملية في مجالك. ستمنحك خدمة الإلحاق بالعمل الفرصة كي تستغل ما لديك من مهارات في بيئة عملية في المملكة المتحدة. بعض المنظمات (مثل RAGU) بها برامج خاصة تعمل على الترتيب لإلحاق اللاجئين ذوي المهارات المهنية بأعمال تتطلب مهارات عالية. بينما يتمكن آخرون من الإلتحاق ببعض الأعمال عن طريق الاتصال بأصحاب الأعمال بشكل مستقل.

ما الذي يجب أن أتوقعه من خدمة الإلحاق بالعمل؟

يمكن لخدمات الإلحاق بالعمل أن تتفاوت من حيث مستوى الدعم المالي الذي تقدمه. بعض أصحاب العمل يدفعون مقابل الانتقال، وتكلفة الغداء، ورعاية الأطفال، بينما قد لا يقدم الآخرون إلا القليل. كذلك قد تتفاوت خدمات الإلحاق بالعمل من حيث عدد الأسابيع (من بضعة أسابيع إلى عدة شهور) وعدد أيام الأسبوع التي تحضرها. قد تشمل بعض خدمات الإلحاق بالعمل التدريب المتخصص، بينما قد يتوقع منك آخرون أن تتعلم أثناء العمل. حين تشترك بإحدى خدمات الإلحاق بالعمل، ينبغي أن تتوقع أن يتم تعريفك بالمؤسسة، وأن تتلقى دعماً من رئيسك، وكذلك فرصة لتنمية مهاراتك. ولكن يجب أن تكون مستعداً لقضاء بعض من وقتك في أداء أعمال روتينية ضمن فريق عمل وتعلم مهارات جديدة. فهذا ما يُنتظر من جميع العاملين.

هل سأتقاضى أجراً حين أشارك بخدمات الإلحاق بالعمل؟

قد يدفع بعض أصحاب العمل أجراً للأشخاص المنضمين لخدمات الإلحاق بالعمل. ويكون ذلك في الغالب عند الحد الأدنى من الأجور. سيكون عليك أن تفكر بعناية في أثر تقاضي أجر على مستحقاتك من الإعانات أو أي دعم عمل الذي ربما تكون أسرته تتلقاه، مثل "الائتمان الضريبي للأسرة" (family tax credit). ومن الأفضل أن تحصل على المزيد من المشورة في هذا الصدد. يمكنك الحصول على ذلك من خلال مكتب استشارات المواطنين (Citizen's Advice Bureau) أو الاستفسار من مكتب Jobcentre Plus بمنطقتك.

ما هو الفرق بين خدمة الإلحاق بالعمل والتطوع؟

إنهما متشابهان للغاية. يمكنك الحصول على خبرة عملية مفيدة ويمكنك أن تجد أشخاصاً لتزكيك للوظائف من خلال التطوع، على كافة مستويات المهارات. على سبيل المثال، يمكن للمحامين التطوع كمحامين. إلا أن الإلحاق بالعمل مختلف إذ أنه يتميز بقدر أكبر من التنظيم، كما أنه يهدف إلى مساعدتك على اكتساب الخبرة في مجال بعينه من ميادين العمل، كالمحاسبة أو الإدارة أو العمل كمساعد

مدرس. العمل التطوعي يكون في الغالب خالياً من التوتر، وربما أن العمل لا يتطلب نفس مهاراتك. للحصول على المزيد من المعلومات، راجع القسم الخاص بالتطوع في هذا الدليل.

كيف يمكنني تفسير وجود فجوات في تاريخي المهني؟

إذا تركت فجوات في الـ CV أو في طلب الوظيفة الخاص بك، فقد يعتقد صاحب العمل أن لديك ما تخفيه. فإذا كانت هذه الفجوات مجرد أشهر قليلة مفقودة من تاريخك المهني، يمكنك كتابة تاريخ عملك أو تعليمك بالسنوات الكاملة، وليس بالأشهر.

على سبيل المثال تستطيع أن تكتب:

• سكرتير، 1998-2001

• مساعد مدير، 2002-2004

بدلاً من:

• سكرتير، سبتمبر 1998 - أكتوبر 2001

• مساعد مدير، مارس 2002 - نوفمبر 2004

وإذا كانت الفجوة أطول من بضعة أشهر، حاول أن تفسر ذلك بطريقة إيجابية. فقد تكون قد شاركت في عمل تطوعي أو في تربية أطفال. احرص على أن تذكر أي خبرة تكون قد اكتسبتها أو أي مهارة تكون قد قمت بتطويرها، مثل تعلم اللغة الإنجليزية.

كيف أستطيع تعليل قضاء فترة في السجن أو في الاحتجاز؟

يجب أن تتحدث إلى أحد المستشارين، إن أمكن ذلك، ومناقشة هذا الأمر. وتميل المؤسسات التي تعمل مع اللاجئين إلى التعاطف في مثل هذه القضايا. إلا أن بعض جهات العمل قد لا تفهم الموقف في دول أخرى، حيث يعد الاحتجاز ظاهرة شائعة.

وإذا كنت قد سجنت لفترة أشهر قليلة، فقد تقرر عدم ذكر ذلك في طلب توظيفك. أما إذا كنت قد سجنت لفترة طويلة، فسيكون من الصعب تركها كفجوة. عندئذ تستطيع ذكر التواريخ التي سجنت فيها، وتقديم الأسباب، مثل "لقد سجنت بسبب معتقداتي السياسية".

كيف أشرح مشاركتي في أنشطة سياسية؟

لكل شخص وضع مختلف، لهذا فإنه يصعب إعطاء نصيحة عامة بهذا الشأن. أنت أفضل من يستطيع اتخاذ قرار حول كيفية الإشارة إلى أنشطتك السياسية، ومستوى التفصيل الذي يمكنك إعطاؤه. فمشاركتك قد تكون فرصة لتوضيح مهاراتك وخبرتك ومعرفتك ذات العلاقة. وقد تقرر أن تعرض أنشطتك السياسية بصراحة. وقد تقرر أيضاً عرضها بطريقة غير محددة، على سبيل المثال:

- التطوع في منظمة من منظمات حقوق الإنسان، أو اتحاد عمالي، أو منظمة للنساء، أو منظمة لحقوق الأقليات... الخ
- المشاركة في حملة مناهضة لتشغيل الأطفال أو ختان البنات... الخ
- العمل المجتمعي

إن كنت لا تدري هل تشير إلى نشاطك السياسي صراحة أم لا تشير، أو كيف تبرز مهاراتك ومعرفتك التي اكتسبتها، يرجى الاتصال بمستشار.

يمكنك توضيح المجالات العريضة للمهارات والكفاءات المتنوعة التي اكتسبتها نتيجة نشاطك السياسي. فيما يلي بعض الأمثلة:

- تنظيم الاحتفالات والمناسبات
- إدارة الناس
- الإدارة المالية
- إدارة المشروعات بموارد محدودة جداً
- تقديم الدعم للمجموعات المهمشة
- الاستجابة السريعة للتغير
- التفاوض
- حل الخلافات

ويمكنك أيضاً أن تشير إلى المعرفة والفهم اللذين اكتسبتهما نتيجة نشاطك السياسي، مثل:

- موضوعات حقوق الإنسان
- الموضوعات السياسية ذات النطاق الأوسع، أو الموضوعات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والمدنية
- الموضوعات البيئية العالمية والقومية
- موضوعات المساواة والتنوع

ما الذي يمكنني أن أفعله إذا زادت مؤهلاتي عن المطلوب للوظيفة التي أتقدم لشغلها؟

ركز على مواصفات الوظيفة ونوعية الشخص المطلوب. بين لصاحب العمل أنك تستطيع القيام به على أكمل وجه، وأنت حريص على العمل لديه بدرجة خاصة. ويجب أيضاً أن تظهر مدى تحمسك لشغل الوظيفة التي أنت متقدم لها.

ما الذي يجب أن أعرفه عن المقابلات الشخصية؟

المقابلة الشخصية (interview) هي فرصتك لتبين للمؤسسة ما تستطيع تقديمه لها، ولتعرف المزيد عنها. وسوف تقابل واحداً أو أكثر من موظفي المؤسسة، وتوجه إليك بعض الأسئلة. وعادة ما تدور هذه الأسئلة حول مواصفات الوظيفة ونوعية الأشخاص والطلب الذي تقدمت به.

وإذا كنت متقدماً لشغل وظيفة بأجر، فسوف تكون المقابلة رسمية. أما بالنسبة للوظائف التطوعية، فتمتيز المقابلة الشخصية بقدر أكبر من المرونة والبعد عن الطابع الرسمي. ويجب أن تتذكر ما يلي:

- أن تعد نفسك عملياً وذهنياً
- أن تقدم أمثلة لمهاراتك وخبراتك
- أن تطلب إعادة السؤال، أو إعادة صياغته، إذا لم تكن قد فهمته

هل يمكنني أن أطلب تقييماً بعد المقابلة؟

من الطبيعي أن تطلب تقييماً (feedback) عن المقابلة. ويتضمن ذلك قيام أحد أفراد لجنة المقابلة بإطلاعك على الأشياء التي وفقت فيها، والطريقة التي يمكنك التحسن بها. وقد يتم ذلك من خلال مكالمة هاتفية أو عن طريق خطاب. وإذا لم توفق في المقابلة، فهذا يعني أنك في حاجة إلى مزيد من الإعداد. وقد تكون في حاجة أيضاً إلى التدريب على "طريقة المقابلة". ويتطلب ذلك الاستعانة بمستشار توظيف يجرى معك مقابلة "صورية".

ماذا يجب أن أفعل إذا لم يُطلب مني حضور مقابلة شخصية؟

- راجع طلب الوظيفة. هل يبين تمتعك بالمهارات التي تطلبها المؤسسة؟
- تذكر أن كثيراً من الوظائف تعتبر تنافسية. احرص على تجميع أكبر قدر ممكن من المعلومات عن الوظيفة وعن الشركة وعن الصناعة، قبل أن تقدم الطلب.
- ركز على التقدم للوظائف التي ترغب فعلاً في شغلها.

أين يمكنني أن أجد المزيد من المعلومات عن الأعمال الحرة؟

قد تقرر تفضيل العمل الحر على العمل لدى الآخرين. وتنظم بعض وكالات اللاجئين دورات خاصة في بدء المشاريع التجارية. اطلب من خدمة **One Stop Service** تفاصيل عن أي دورات يجرى تنظيمها في المنطقة. كما أن هناك متعهدين رئيسيين يمكنهم تقديم المشورة والمساعدة، ولكنك قد تجد أنهم لا يفهمون ظروفك الخاصة.

ومن المهم جداً بالنسبة لك أن تخطط لعملك الحر، وأن تسعى للحصول على المساعدة. فقد يكون من الصعب جداً توفير التمويل اللازم لبدء مشروع. ومن الأفكار الجيدة بهذا الشأن أن تتصل بوكالة المشاريع الموجودة في منطقتك (**Local Enterprise Agency**). ويمكنك أن تجد تفاصيل عن وكالة المشروعات المحلية على: www.nfea.com. يمكنك أن تقرأ المزيد عن بدء مشروع خاص بك على الموقع www.refugeesintobusiness.org.uk. المصادر الموجودة بالموقع تستهدف اللاجئين على وجه التحديد، لهذا يجب أن تبحث عن الموضوعات التي قد تواجهها عند بدء مشروعك. وهناك أيضاً حزمة لمنظمات اللاجئين.

سوف يتعين عليك أن تقرأ كثيراً عن الأعمال الحرة. وقد تجد المعلومات التي تحتاج إليها في:

- www.businesslink.gov.uk
- <http://small-business-advice.org/>

كما تقدم **Prince's Trust** المساعدة في بدء المشاريع التجارية لمن تتراوح أعمارهم ما بين 18-30 سنة. وقد يشتمل ذلك على تقديم المشورة إلى جانب الدعم المالي. يمكن الحصول على الإرشاد من موقعهم على الإنترنت www.princes-trust.org.uk أو يمكنك الاتصال بالهاتف رقم 0800 842 842.

وقد يتمكن مكتب **Jobcentre Plus**، الذي تتعامل معه، من تقديم المساعدة لك. تحدث إلى مستشارك بهذا الشأن. فإذا انطبقت عليك الشروط، والتحقت ببرامج معينة من برامج **Jobcentre Plus**، مثل برنامج **New Deal**، فقد تحصل على مساعدة إضافية.

استخدام مؤهلات وخبرات من الخارج اللاجئون وطالبو اللجوء



هل يمكن الاعتراف في المملكة المتحدة بالمؤهلات التي حصلت عليها من الخارج؟

الخبرات والمؤهلات التي تأتي بها من الخارج يمكن الاعتراف بها في المملكة المتحدة من قبل الكليات والجامعات وأصحاب العمل. ومن المهم، إذا كانت لديك مؤهلات حصلت عليها من خارج المملكة المتحدة، أن تعرف ما يعادلها من المؤهلات البريطانية. وحتى إذا لم تكن في حوزتك أي وثائق تثبت حصولك على المؤهلات، قد تتمكن من الحصول على اعتراف بخبراتك. إلا أن الحصول على هذا الاعتراف ليس بالأمر السهل. وقد يصيبك ذلك بنوع من الإحباط. وإذا لم تتمكن من الحصول على اعتراف رسمي، فقد تحصل على الإقرار والتفهم والتقدير على ما أنجزت.

لماذا يجب أن أعادِلِ المؤهلات التي حصلت عليها من الخارج بمثيلاتها في المملكة المتحدة؟
مقارنة المؤهلات من الممكن أن تساعدك في التخطيط للمستقبل. كما أنها تساعد الآخرين على فهم خلفيتك التعليمية والتدريبية، وبالذات المستشارين والمعاهد العلمية وأصحاب العمل.

كيف يمكنني معادلة المؤهلات التي حصلت عليها من الخارج؟

سوف تحتاج إلى وثائق تثبت حصولك على المؤهلات، حتى تتمكن من بدء عملية المقارنة رسمياً. وتقدم **NARIC** المشورة بشأن كيفية مقارنة مؤهلاتك الدولية بمثيلاتها في المملكة المتحدة. وهناك مستشارون في كثير من المؤسسات يمكنهم الحصول على معلومات **NARIC's**، وتقديم المساعدة لك دون مقابل، فيما يتعلق بمعادلة مؤهلاتك.

• www.naric.org.uk (مؤهلات أكاديمية أو مهنية)

• www.uknarp.org.uk (مؤهلات حرفية)

وتقدم **NARIC** للاجئين خدمة معادلة المؤهلات عبر الهاتف على رقم **0870 990 4088**. ويجب أن تزودهم بالمعلومات التالية:

- اسم المؤهل
- الجهة المانحة
- طول فترة الدراسة
- تاريخ الحصول على المؤهل

ويمكن أن تزودك **NARIC** بإفادة تبين مستوى مؤهلاتك مقارنة بمثيلاتها في المملكة المتحدة. وبيان معادلة المؤهلات (Statement of Comparability) هذا (الذي يكلف £47.00 أو £39.95 إذا طلبته أون لاين) عبارة عن خطاب يوضح المؤهلات البريطانية التي تعتبرها **NARIC** معادلة لمؤهلاتك.

ماذا أفعل إذا شعرت أن مؤهلاتي أسوء تقديرها؟

التقييم الصادر عن **NARIC** هو مجرد إرشادات تقريبية وليس تحويلات دقيقة. ورغم ذلك، يصاب الناس أحياناً بخيبة الأمل، عندما يأتي التقييم دون المستوى الذي يتوقعونه. فإذا شعرت أن التقييم قد قلل كثيراً من قيمة مؤهلك، يمكنك الاتصال بـ **NARIC** على الهاتف رقم **0870 990 4088** لمناقشة الأمر.

وتذكر أن هناك عوامل أخرى تعتبر مهمة بالنسبة لمؤهلك، مثل مستوى المنافسة في الالتحاق بالدراسة، وزمن ومحتوى الدورة الدراسية، والسمعة التي تتمتع بها الجامعة في بلدك. وقد تحتاج إلى توضيح ذلك عند مناقشة مؤهلاتك مع أصحاب العمل أو ممثلي الكليات أو الجامعات.

كيف يمكنني مضاهاة مؤهلاتي المهنية؟

إذا كنت ممن يحملون مؤهلات مهنية (مثل الأطباء والمحامين والمهندسين والمعلمين) من بلدك، يجب عليك الاتصال بالهيئة المهنية المناسبة. وسوف يخبرك المسؤولون هناك بمستوى مؤهلك مقارنة بنظيره في المملكة المتحدة. والهيئة المهنية هي منظمة تقوم بتنظيم ممارسة مهنة معينة.

والهيئات المهنية لها نظامها الخاص في الاعتراف بالمؤهلات الواردة من الخارج. وقد يتضمن ذلك الحصول على تقييم لمؤهلك من NARIC، أو أي طريقة أخرى.

لماذا يتعين عليّ الحصول على اعتراف بمؤهلاتي؟

إذا حصلت على مقارنة لمؤهلاتك التي حصلت عليها من الخارج، فقد ترغب في معرفة ما إذا كان في استطاعتك الحصول على أي اعتراف بها. وقد يكون الهدف من ذلك الوفاء بشروط الالتحاق بدورة دراسية أو إقناع صاحب عمل معين بأنك قادر على القيام به.

الحصول على اعتراف بمؤهلاتك في العمل

من الشروط القانونية بالنسبة لبعض المهن الحصول على اعتراف بالمؤهل من قبل الجمعية أو الرابطة المهنية أو المجلس المهني الذي تتبعه، إذا رغبت في ممارسة إحدى هذه المهن في المملكة المتحدة. ويصنف التدريس وفن المعمار ومعظم المهن الصحية ضمن هذه الفئة. وهذا يعني ضرورة الوفاء بكل شروط التسجيل التي تضعها الهيئة المهنية.

وبالنسبة للمهن أخرى، فإن ذلك لا يعد شرطاً قانونياً. ولكن قد يكون من المهم الحصول على اعتراف وعلى عضوية في هيئة مهنية (المهندسون المدنيون والكهربائيون على سبيل المثال). وإذا لم يكن هناك شرط قانوني بشأن الحصول على الاعتراف، فإن أمر الاعتراف بمؤهلك متروك لصاحب العمل. وفي هذه الحالة، قد يُرجع إلى تقييم NARIC أو التركيز على خبراتك العملية وعلى المقابلة الشخصية التي ستجرى معك.

الحصول على اعتراف بمؤهلاتك الدراسية

إذا رغبت في التقدم لدورة دراسية في التعليم العالي (وبعض دورات التعليم التكميلي) سوف تضطر إلى بيان مستوى مؤهلاتك. فإذا اعتبرت NARIC أن مؤهلاتك تفي بشروط الالتحاق، فمن المحتمل أن يكون ذلك مقبولاً. وإذا لم يحدث ذلك، تحدث إلى المسؤولين في الجامعة أو الكلية. فقد تجد عندهم المرونة، خصوصاً بالنسبة للطلاب الناضجين (أكبر من 21 سنة).

كيف يمكنني أن أحصل على اعتراف بخبراتي؟

لكي يتم الاعتراف بمؤهلاتك رسمياً يجب أن يكون لديك الشهادات أو نسخ منها. وهناك عدة طرق يمكنك من خلالها الحصول على الاعتراف بالخبرات التي لديك إذا لم يكن لديك مستندات تثبت ذلك.

حقيبة المعارف والخبرات

حقيبة المعارف والخبرات (portfolio) هي ملف منظم لحفظ الوثائق والشهادات الأخرى التي تبين ما أنجزته في الماضي. كما تحوى الحقيبة ما يثبت تمتعك بمختلف أنواع المهارة والخبرة. ويجب عليك تحديث حقيبة معارفك وخبراتك بصفة دائمة، وتعديل محتوياتها حسب الحاجة. وتتخلص فوائد إعداد حقيبة المعارف والخبرات فيما يلي:

- أنها تعرفك على مهاراتك وقدراتك
- وتتيح لك تقديم نفسك بأفضل طريقة ممكنة
- وتسهل عرض المعلومات الهامة على الآخرين

وقد تحتاج إلى عرض حقيبة معارفك وخبراتك على مستشاري التوظيف، أو المسؤولين في الكليات والجامعات، أو أصحاب العمل، أو خدمة One Stop Service. وقد تحتاج إلى الحقيبة أيضاً عندما ترغب في التقدم إلى كلية أو جامعة، أو عندما تبحث عن عمل تطوعي أو بأجر، أو تمارس عملاً من الأعمال الحرة.

ويجب أن تحتوي حقيبة معارفك وخبراتك على نسخ من كل الوثائق الهامة التي تثبت ما لديك من خبرات تعليمية وعملية، وأيضاً الشهادات التي حصلت عليها، ويشمل ذلك ما يلي:

- الـ CV
- التزكية من أصحاب العمل (بأجر أو عمل تطوعي)
- نسخ من قائمة المواد والمواضيع التي درستها في الكلية أو الجامعة
- موجز (ملخص) لرسائل الماجستير والدكتوراه ومشاريع البحث التي أجريتها
- صور للأعمال الإبداعية (للرسميين والمصممين والمعماريين)
- خطط العمل التي أعدتها مع أحد المستشارين
- مقالات من الصحف أو المجلات التي كتبتها أو كتبت عنك
- أي شهادات أخرى تثبت إنجازات أكاديمية أو عملية

تقييم التعليم المكتسب من الخبرات السابقة (APEL)

عملية APEL هي عملية تقييم التعليم الذي يكتسب عن طريق الخبرة. وهذه قد تكون خبرة في وظيفة تطوعية أو مدفوعة الأجر، وقد تكون في هواية، أو تجربة في الحياة، أو تدريب حضرته، دون أن تحصل على شهادة تثبت ذلك. وعن طريق APEL، تستطيع الحصول على اعتراف بما حققته من إنجازات ومعرفة ومهارات وفهم. وهذا الأسلوب يستخدم في التعليم التكميلي والعالي. وليس من المهم مكان حصولك على هذا التعليم، أو اللغة التي حصلت بها عليه، أو الظروف التي كانت محيطة به.

وللحصول على تقييم لخبراتك السابقة، سوف تحتاج إلى إبراز حقيبة المعارف والخبرات التي سبق الحديث عنها. ويمكن تقييم حقيبتك حسب معايير أربعة أساسية:

- هل هي صالحة، ويمكن الاعتماد عليها؟
- هل ضمنتها الأدلة الكافية لدعم مطالبك؟
- هل الشهادات تعبر بوضوح عن إنجازاتك الشخصية؟
- هل المعلومات حديثة أم أنها فقدت صلاحيتها؟

التطوع

التطوع طريقة هامة أخرى من طرق الحصول على الاعتراف بخبراتك. وعند العمل كمتطوع، يمكنك استخدام مهاراتك وقدراتك والحصول على ترقية من شخص بريطاني يؤكد ما تستطيع أن تقوم به. وسيكون من الصعب أن تتطوع بنفس مستوى مؤهلاتك وخبراتك، ولكن أي دراية بأي قطاع من الممكن أن تكون مفيدة في المستقبل. وعلى سبيل المثال، إذا كنت محترفاً في مجال الصحة، فإن التطوع في مستشفى سيعطيك قدراً كبيراً من الوعي بالطريقة التي يعمل بها النظام الصحي في المملكة المتحدة.

الحصول على اعتراف بخبرتك الحرفية

قد تكون لديك خبرة في حرفة معينة، مثل السباكة أو أعمال البناء ولكن ليس لديك مؤهل أو شخص يمكن الرجوع إليه لإثبات ذلك. وقد يكون من الممكن الحصول على اعتراف بهذه الخبرة والحصول على مؤهل في نفس الوقت. فإذا كان لك عمل في مجال حرفتك فقد تستطيع الحصول على مؤهل عن طريق OSAT (التقييم والتدريب في موقع العمل). ويجب ترتيب ذلك عن طريق الجهة التي تعمل بها. وسوف يقوم أحد المقيمين بزيارة موقع عملك للتعرف على الخبرات التي تتمتع بها والتأكد من وجود أو عدم وجود ثغرات في هذه المهارات. وإذا ثبت نجاحك، فسوف يتم منحك NVQ. لمزيد من المعلومات عن هذا المشروع يمكنك زيارة:

www.citb-constructionskills.co.uk

إعادة التأهيل اللاجئون وطالبو اللجوء



ما هي إعادة التأهيل؟

إذا كنت مهنيًا مؤهلاً، فقد ترغب في معرفة ما إذا كان من الممكن أن تمارس مهنتك في المملكة المتحدة، أو إذا كنت في حاجة إلى إعادة التأهيل (requalify) أولاً. وإعادة التأهيل (Requalification) هي العملية التي تحتاج إلى اتباعها لدخول مجال المهنة المنظمة حتى يسمح لك بالعمل في المملكة المتحدة في هذا المجال المهني (على سبيل المثال، اجتياز عدد من الامتحانات أو حضور بعض الدورات الدراسية). أما بالنسبة للمهنة غير المنظمة، فمن حقل قانوناً ممارستها في المملكة المتحدة، إلا أن إعادة التأهيل تجعل من الأيسر الحصول على وظيفة. وحتى إذا لم يكن لديك تصريح عمل، يمكنك الاستفادة بوقتك إذا بحثت في كيفية جعل مهنتك مفيدة في المملكة المتحدة، وبدأت الاستعداد لمراحل إعادة التأهيل. وبعد الحصول على النصيحة والإرشاد من استشاري أو هيئة مهنية أمراً في غاية الأهمية.

في أي شيء يجب عليّ أن أفكر؟

من المهم أن تتذكر ما يلي:

- أن إعادة التأهيل قد تستغرق وقتاً طويلاً جداً.
- أن إعادة التأهيل يمكن أن تكون عملية مكلفة، والأموال المتوفرة للمساعدة في التكلفة قليلة للغاية.
- أنك سوف تحتاج إلى مستوى رفيع من اللغة الإنجليزية.
- أنك حتى إذا أعدت تأهيلك، فقد يظل من الصعب عليك رغم ذلك أن تجد عملاً.
- أنك تحتاج أيضاً إلى أن تكون على علم بالنظام وبيئة العمل في المملكة المتحدة.
- أنك تحتاج إلى خطة واقعية لمساعدتك على اتخاذ القرار بشأن ما إذا كنت تستطيع إعادة التأهيل بنجاح، وكم من الوقت قد يستغرق ذلك.

ما هي المهنة المنظمة والمهنة غير المنظمة؟

هناك كثير من المهنة المنظمة (regulated) في المملكة المتحدة، مثل الطب والتدريس والهندسة المعمارية. وهذا يعني أنه من المخالف للقانون أن تمارس أيًا من هذه المهنة دون أن تكون مسجلاً. وإذا كانت مهنتك منظمة، يجب أن تكون مستوفياً المعايير التي تضعها الهيئة المهنية حتى يمكن تسجيلك. وتختلف هذه المعايير من مهنة إلى أخرى.

وبعض المهنة غير منظمة (unregulated)، مثل الهندسة أو الشؤون المالية. وإذا كانت مهنتك غير منظمة، فإنك تستطيع ممارستها في المملكة المتحدة. ولكن في بعض الحالات، هناك امتحانات عامة يتوقع أصحاب الأعمال والعملاء منك أن تتعرض لها. واجتياز هذه الامتحانات قد يمكنك من التسجيل في الهيئة المهنية التي وضعت هذه الامتحانات.

ما هي الهيئات المهنية؟

بإمكان المسؤولين في الهيئة المهنية (professional body) أن يقدموا لك النصيحة فيما يتعلق بعملية إعادة التأهيل التي يمكن أن تكون في بعض الحالات غاية في التعقيد، وفي حالات أخرى أكثر بساطة. وتختلف الهيئات المهنية من هيئة إلى أخرى من حيث ما يتم تقديمه من خدمات وأنشطة مختلفة. وهي غالباً ما تتولى عملية التنظيم ووضع المعايير الخاصة بالمهنة. إلا أن بعض الهيئات هي ببساطة هيئات داعمة وتقدم خدمات العضوية. وأفضل مكان يمكن أن تجد فيه تفاصيل عن هيئتك المهنية هو الإنترنت.

هل تستحق إعادة التأهيل العناء؟

من الممكن أن تكون إعادة التأهيل صعبة جداً ومثيرة للإحباط. ويتعين عليك التفكير في القضايا ذات الصلة بعناية شديدة. ومن المهم أن تكون لديك خطة عمل تفصيلية. ويمكن أن تحصل على المساعدة في هذا الشأن من أحد المستشارين. ويجب عليك أن تناقش مع مستشارك ما إذا كانت إعادة التأهيل هو الطريق الأمثل بالنسبة لك.

وقد ترغب في أن تضع في الاعتبار عمرك وظروفك المالية عندما تفكر في إعادة التأهيل. فكر فيما يمكن أن تفعله كبديل لذلك. وكثير من الناس يقررون أنه من الأفضل لهم اختيار بديل، مثل العمل في مهنة ذات صلة أو تغيير المهنة.

كما يجب عليك أن توجه لنفسك الأسئلة التالية:

- كم ستكلف هذه العملية؟
- كم ستستغرق من وقت؟
- ما هو مدى الحاجة إلى مهنتي في المملكة المتحدة؟
- هل مهاراتي قابلة للتحويل إلى المملكة المتحدة؟
- ما هو مستوى المنافسة على الوظائف؟

ما هي الخطوات العملية التي أستطيع اتخاذها تجاه إعادة التأهيل؟

إذا كنت قد بحثت العملية وقررت أنك تريد بالفعل إعادة تأهيل نفسك في مهنتك، فهناك بعض الخطوات التي تستطيع اتخاذها، حتى لو لم يكن لديك تصريح بالعمل. كما أن تطوير مهاراتك في مهنتك سيعود عليك بالفائدة في المستقبل، حيثما كنت.

وتستطيع التركيز على المجالات التالية:

- تحسين لغتك الإنجليزية ومهاراتك في الاتصال
- اكتساب خبرة في مجال العمل
- حضور مجموعات دراسية خاصة بمهنتك
- الانضمام إلى قاعدة بيانات خاصة بمهنتك (وهي موجودة حالياً بالنسبة للأطباء وأطباء الأسنان والممرضات والمهندسين)
- حضور دورة دراسية "تجديدية"
- تجميع حقيبة وثائق
- تكوين اتصالات
- تقييم مهاراتك
- معرفة مواصفات الوظيفة في مهنتك

ما هي بدائل إعادة التأهيل؟

هناك بدائل لإعادة التأهيل مثل العمل في مجال ذي صلة أو تغيير مسار المهنة. وهذه أيضاً خيارات ليست بالسهلة، ومن المهم في هذا الصدد أن تتحدث إلى استشاريين في مجال المهن قبل أن تتخذ قرارك. فهم يستطيعون مساعدتك في التعرف على المهارات والمعلومات التي تمتلكها. وهناك جزء كبير من مهاراتك قابل للتحويل.

إذا رغبت في البقاء في نفس مجال العمل، فقد تتمكن من العمل في مستوى "فني". وهذه الوظائف تتطلب مهارات ومعرفة خاصة، ولكن لا يترتب عليها نفس المستوى من المسؤولية. وسوف تتمكن من تحويل كثير من المهارات من خبراتك السابقة. إلا أنك قد تحتاج إلى تحديث نفسك في مهارات أو أنظمة أخرى تستخدم في المملكة المتحدة.

إذا قررت تغيير مسار مهنتك، فقد تستطيع القيام بشيء كنت قد بدأت به أو فكرت فيه في الماضي. وتستطيع الالتحاق بدورة دراسية بإحدى الكليات في موضوع جديد، أو العمل كمتطوع في مجال جديد أيضاً. طالع الصحف أو تصفح الإنترنت لمعرفة المهارات المطلوبة لمختلف الوظائف. وعندما تقارن هذه المهارات بما لديك من مهارات فسوف تخرج بفكرة أكثر وضوحاً عن المهارات الأخرى التي تستحق منك التفكير فيها كهدف واقعي.

أين يمكنني أن أجد المزيد من المعلومات؟

سوف تحتاج إلى إجراء بعض البحث إذا كنت مهتماً بإعادة التأهيل. المواقع التالية مفيدة على وجه الخصوص:

مواقع عامة:

- www.prospects.ac.uk
- www.get.hobsons.co.uk

للمتخصصين في مجال الصحة:

- www.rose.nhs.uk
- www.bma.org.uk
- <http://www.rcn.org/>

للمدرسين:

- www.gtce.org.uk
- www.refugeesintoteaching.org.uk

للمهندسين:

- www.olmec-ec.org.uk/main.cfm?Type=SF&MenuId=344

للمشرفين الاجتماعيين:

- www.gsc.org.uk

للجراحين البيطريين:

- www.rcvs.org.uk

للمتخصصين في القانون:

- <http://lawsociety.org.uk>

للمهندسين المعماريين

- www.arb.org.uk/registration/index.shtml

عناوين مفيدة

اللاجئون وطالبو اللجوء



وكالات اللاجئين

Refugee Council

www.refugeecouncil.org.uk
240-250 Ferndale Road
London SW9 8DB
020 7346 6700
Advice Line: 020 7346 6777

Welsh Refugee Council

www.welshrefugeecouncil.org.uk
Phoenix House
389 Newport Road
Cardiff CF24 1TP
029 2048 9800

Refugee Action

www.refugee-action.org.uk
The Old Fire Station
150 Waterloo Road
London SE1 8SB
020 7654 7700

RAGU (Refugee Assessment and Guidance Unit)

www.londonmet.ac.uk/ragu
London Metropolitan University
The Learning Centre
236-250 Holloway Road
London N7 6PP
020 7133 2110

North of England Refugee Service (NERS)

www.refugee.org.uk
2 Jesmond Road West
Newcastle upon Tyne NE2 4PQ
0191 245 7311

Employability Forum

www.employabilityforum.co.uk
2 Downstream
1 London Bridge
London SE1 9BG
020 7785 6270

Refugees Into Jobs

www.brent.gov.uk
Policy & Regeneration Unit
3-7 Lincoln Parade
Preston Road
Wembley
Middx HA9 8UA
020 8937 1234

Migrant Helpline

www.migranthepline.org.uk
The Rendezvous Building
Freight Service Approach Road, Eastern Docks
Dover CT16 1JA
01304 203977

Refugee Women's Association (RWA)

www.refugeewomen.org.uk
Print House
18 Ashwin Street
London E8 3DL
020 7923 2412

PRAXIS

www.praxis.org.uk
Pott Street
London E2 0EF
020 7729 7985

Useful Contacts: Arabic

Council for Assisting Refugee Academics (CARA)

www.academic-refugees.org
London South Bank University
Technopark
90 London Road
London SE1 6LN
020 7021 0880

مواقع المشورة

Citizens Advice Bureau (CAB)

<http://www.citizensadvice.org.uk/>

Careers Advice Service

www.direct.gov.uk/careersadvice

Directgov

www.direct.gov.uk

Refugee Access

www.refugeeaccess.info

Multikulti

www.multikulti.org.uk

Refugee Council

<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

تعلم الإنجليزية

BBC

www.bbc.co.uk/skillswise
www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish

British Council

www.learnenglish.org.uk

English club

www.englishclub.com

English Page

www.englishpage.com

English space

www.englishspace.ort.org

IELTS

www.ielts.org

Many Things

www.manythings.org

Using English for Academic Purposes

www.uefap.com

التوظيف

Job Centre Plus

www.jobcentreplus.gov.uk
Jobseeker Direct: 0845 6060 234

Hobsons

www.get.hobsons.co.uk

Directgov

<http://jobseekers.direct.gov.uk>

Monster

<http://content.monster.co.uk/>

Careers Advice Service

www.direct.gov.uk/careersadvice
0800 100 900

Business Link

www.businesslink.gov.uk

Prospects

www.prospects.ac.uk

Guardian Jobs

<http://jobs.guardian.co.uk>

التعليم

<p>Parents Centre www.parentscentre.gov.uk</p>	<p>Aim Higher www.aimhigher.ac.uk</p>
<p>Learning and Skills Council www.lsc.gov.uk</p>	<p>Higher Education and Research Opportunities www.hero.ac.uk</p>
<p>Hotcourses www.hotcourses.com</p>	<p>UCAS www.ucas.com 0870 1122211</p>
<p>Education Action Centre www.ace-ed.org.uk 0808 800 5793 (advice line)</p>	<p>Educational Grants Advisory Service (EGAS) www.egas-online.org/fwa/</p>
<p>NARIC www.naric.org.uk Oriell House Oriell Road Cheltenham GL50 1XP 0870 990 4088</p>	<p>دائرة الأطفال والمدارس والعائلات www.dcsf.gov.uk/index.htm</p>

الصحة

<p>National Health Service www.nhs.uk</p>	<p>Health for Asylum Seekers and Refugees Portal (HARP) www.harpweb.org.uk</p>
<p>NHS Direct www.nhsdirect.nhs.uk 0845 4647</p>	<p>Medical Foundation for the Care of Victims of Torture www.torturecare.org.uk 111 Isledon Road London N7 7JW 0207 697 7777</p>

الإسكان

<p>Shelter 0808 800 4444 (8 صباحاً إلى منتصف الليل) http://england.shelter.org.uk/</p>	<p>Refugee Support http://www.refugeesupport.org.uk/ MHT House Crescent Lane London SW4 9RS 0207 501 2200</p>
--	--

التطوع

<p>Volunteering England www.volunteering.org.uk Regents Wharf 8 All Saints Street London N1 9RL 0845 305 6979</p>	<p>Time Bank www.timebank.org.uk 0845 456 1668</p>
<p>Jobs in Charities www.jobsincharities.co.uk</p>	<p>Charity Job www.charityjob.co.uk</p>
<p>Do-it www.do-it.org.uk</p>	<p>Criminal Records Bureau www.crb.gov.uk 0870 90 90 811 (general enquiries)</p>

الهجرة

<p>NASS (National Asylum Support Service) http://www.asylumsupport.info/nass.htm 0845 602 1739</p>	<p>Joint Council for the Welfare of Immigrants (JCWI) www.jcwi.org.uk 0207 251 8706 (Advice Line)</p>
<p>Home Office - وكالة الحدود بالمملكة المتحدة www.ind.homeoffice.gov.uk 0870 606 7766</p>	<p>Bail for Immigration Detainees (BID) www.biduk.org 0207 247 3590</p>
<p>Refugee Legal Centre www.refugee-legal-centre.org.uk 153-157 Commercial Road London E1 2DA 0207 780 3220</p>	<p>Law Centres www.lawcentres.org.uk 0207 387 8570</p>
<p>Asylum Aid www.asylumaid.org.uk 28 Commercial Street London E1 6LS 0207 377 5123</p>	<p>NCADC www.ncadc.org.uk 0121 554 6947</p>
<p>Immigration Advisory Service www.iasuk.org 0207 967 1200 (Advice Line)</p>	<p>British Red Cross www.redcross.org.uk Tel: 0870 170 7000</p>

قائمة مصطلحات اللاجئون وطالبو اللجوء



- Assessment of Prior Experiential Learning APEL
(تُعطى لطلبي اللجوء) Application Registration Card – ARC
Asylum seeker - شخص يطلب اللجوء
Criminal Records Bureau – CRB
Curriculum Vitae – CV
Discretionary Leave to Remain – DL
Exceptional Leave to Enter – ELE
Exceptional Leave to Remain – ELR
Education Maintenance Allowance – EMA
English for Speakers of Other Languages – ESOL
Further Education – FE
General Certificate of Secondary Education – GCSE
Higher Education – HE
Higher National Diploma/ Higher National Certificate – HND/HNC
Humanitarian Protection – HP
Information Advice and Guidance – IAG
International English Language Testing System – IELTS
Indefinite Leave to Remain – ILR
Information Technology / Information and Communication Technology – IT / ICT

Local Education Authority – LEA

National Recognition Information Centre – NARIC

National Asylum Support Service – NASS

National Health Service – NHS

National Insurance number – NINO

National Reference Point – NRP

National Vocational Qualification – NVQ

Portfolio - مجلد منظم من المستندات والأدلة الأخرى التي تبين ما أنجزته في الماضي

Prospectus – كتالوج مدون به برامج الكليات أو الجامعات

Refugee Assessment and Guidance Unit – RAGU

Refugee status - حالة لاجئ يتم إعطاؤها للأفراد الذين تعترف الحكومة بوضعهم كلاجئ

Refugee Community Organisation – RCO

Universities and Colleges Admissions Service – UCAS

Work Based Learning for Adults – WBLA

www.advice-resources.co.uk



The Empowering Asylum Seekers to Integrate (EASI) Development Partnership and the Partnership for Refugee Employment Through Support, Training and Online Learning (PRESTO) Development Partnership are part funded by the European Social Fund under the Equal Community Initiative Programme.